

① Caro agricoltore!



Siamo lieti che Lei abbia fatto una buona scelta e la ringraziamo per essersi deciso per una macchina Pöttinger. Nella nostra qualità di Suo partner agrotecnico siamo in grado di offrirLe qualità e rendimento al passo con un servizio affidabile.

Al fine di poter valutare appieno le condizioni in cui le nostre macchine agricole vengono impiegate e di tenerle poi presenti al momento dello sviluppo di nuovi apparecchi agricoli, La preghiamo di volerci fornire alcuni dati.

In questo modo ci sarà oltretutto possibile informarLa programmatamente e ad hoc sui prodotti di nostro nuovo sviluppo.

Responsabilità per il prodotto, obbligo di informazione.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo si deve ritornare

- il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger.
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore.

Come danno materiale ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi si intende un danno causato da una macchina, non un danno che si verifica in essa. Per la responsabilità è prevista una franchigia (500 euro).

I danni materiali imprenditoriali ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche il cliente fa obbligo di consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso nel caso rivenda la macchina a terzi. Il nuovo acquirente deve essere parimenti istruito all'uso della macchina in conformità alle istruzioni ed alle norme di cui sopra.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/it/newsletter

Aggiornamenti su temi specialistici, links utili e spunti divertenti

① ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte

- Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- Controllata pressione pneumatici.
- Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- Effettuato adattamento altezza alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- Effettuata prova di funzionamento; non sono state riscontrate anomalie.
- Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.
- Sono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

ADESIVI DI SEGNALAZIONE
 Simbolo-CE 5
 Significato degli adesivi di segnalazione 5

ATTACCO AL TRATTORE
 Attacco dell'attrezzo al trattore 6
 Per effettuare il collegamento elettrico alla trattore.. 7
 Collegamento del cavo sensore della falciatrice frontale..... 7
 Utilizzo dell'albero cardanico 7
 Attacco idraulico..... 8
 Attenzione alla direzione di rotazione dei dischi falcianti 9

TRASPORTO
 Cambiando da posizione di lavoro in posizione di trasporto 10
 Sollevamento in posizione di trasporto su strada ... 10
 Abbassamento nella posizione di trasporto sul campo..... 10
 Percorso di strade pubbliche 11
 Posizione di trasporto..... 11

COMANDO POWER CONTROL
 Quadro elettrico..... 12
 Attivazione del Power Control 12
 Funzione dei tasti..... 13
 Menù WORK..... 14
 Menù di settaggio..... 15
 Menù di settaggio..... 15
 Menù KAL..... 16
 Menù DATI..... 16
 Funzione diagnosi..... 17
 Menù per la configurazione 17

TERMINALE - ISOBUS
 Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS 19
 Significato dei tasti 20
 Funzione diagnosi..... 23
 Konfiguration 23
 Joystick – funzione tasti falciatrice..... 24
 Parametri del joystick 24

IMPIEGO
 Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare 25
 Falciare 26
 Sicurezza di marcia 26
 Impiego su pendio 27

CONDIZIONATORE A RULLI
 Funzionamento 28
 Possibilità di regolazione 28
 Impiego..... 29
 Manutenzione 30
 Falciatura con condizionatore 32
 Numero di giri del rotore 700 U/min 32
 Giusta tensione della cinghia..... 32
 Posizione dei denti del rotore 32
 Smontaggio e montaggio del condizionatore 33

CONDIZIONATORE (CONDITIONER)
 Falciare senza condizionatore 36

ANDANATORE
 Dischi andanatori..... 37
 Coni di trasporto (optional a richiesta) 37

MANUTENZIONE
 Precauzioni di sicurezza 38
 Istruzioni generali di manutenzione 38
 Pulizia di parti macchina..... 38
 Sosta all'aperto..... 38
 Sosta durante l'inverno..... 38
 Alberi cardanici 38
 Impianto idraulico 38
 Cambio dell'olio delle barre falcianti 39
 Manutenzione dell'ingranaggio..... 40
 Manutenzione dell'albero snodato 41
 Montaggio delle lame falcianti 41
 Impostazione della posizione di trasporto sul campo (Inversione direzione di lavoro) 42
 Controllo dell'usura del portalamo falcianti 43
 Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura 44
 Controlli sospensione delle lame di falciatura 44
 Cambio delle lame di mietitura 44

IMPIANTO ELETTRO-IDRAULICO
 Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico .. 45

DATI TECNICI
 Dati tecnici..... 46
 Attacchi necessari 46
 Ubicazione della targhetta del modello 46
 Utilizzo conforme della falciatrice..... 47

APPENDICE
 Indicazioni per la sicurezza..... 50
 Trasmissione cardanica..... 51
 Schema di lubrificazione 53
 Lubrificanti 55
 Schema idraulico 57
 Schema elettrico..... 58
 Schema elettrico..... 59
 Riparazioni della barra falciatrice 60
 Combinazione trattore + attrezzo 61

 **Indicazione!**
Osservare le norme di sicurezza riportate nell'appendice!

Simbolo-CE



Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

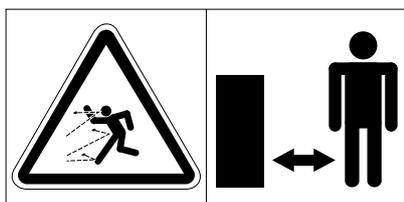
Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Significato degli adesivi di segnalazione



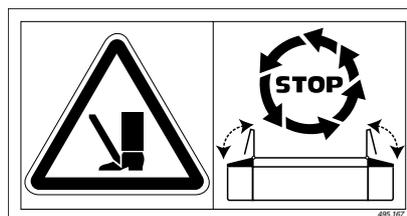
Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



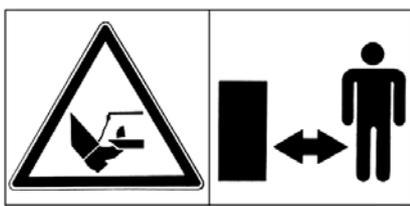
Non fermarsi nel raggio d'azione degli attrezzi da lavoro



Pericolo da parti macchina in rotazione.



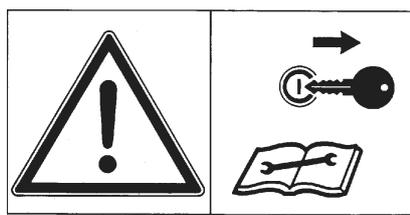
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.



Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.

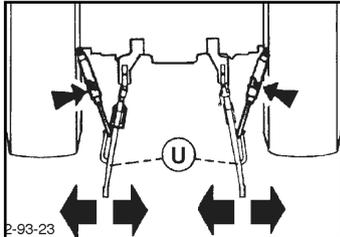


Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Attacco dell'attrezzo al trattore

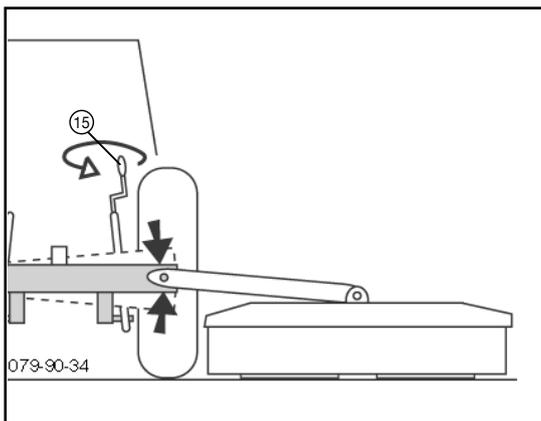
Attacco centrale dell'attrezzo al trattore

- Regolare il braccio inferiore secondo necessità.
- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo tale da evitare che l'apparecchio sbandi lateralmente.



Telaio orizzontale

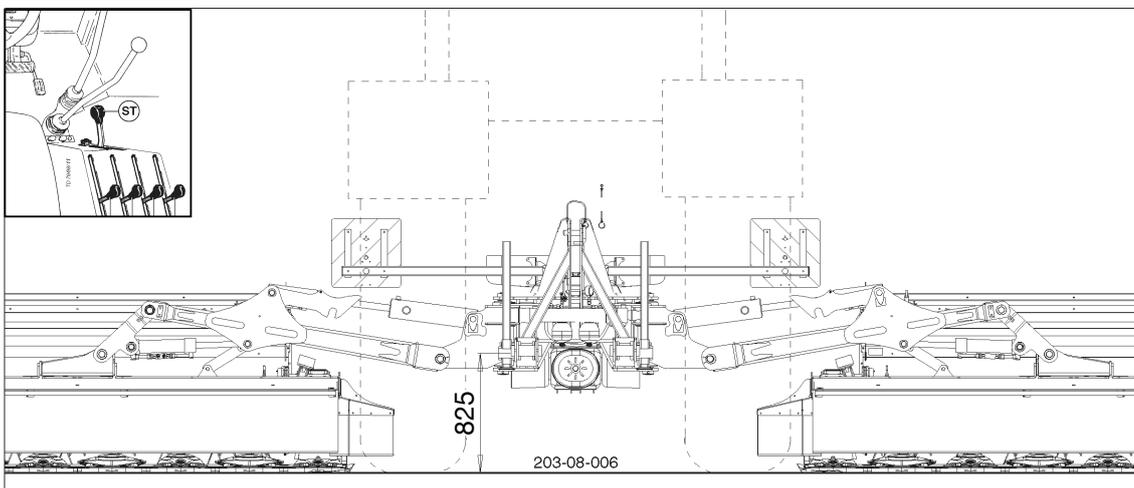
- Regolando il mandrino del braccio inferiore (15) disporre il telaio in posizione orizzontale.



Regolazione altezza dei bracci inferiori

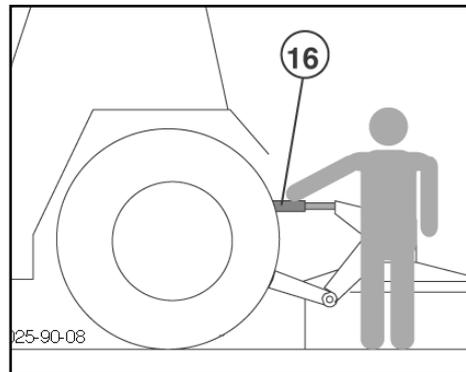
- regolare l'impianto idraulico (ST) del trattore per mezzo dell'apposita battuta di arresto.

Quest'altezza consente di compensare a livello ottimale i dislivelli del terreno, senza bisogno di essere modificata quando si sposta in alto la barra falciante.

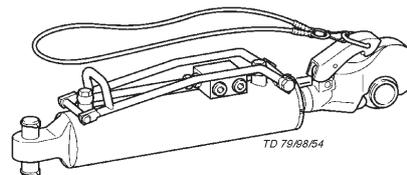


Impostare il mandrino del braccio inferiore

- Manovrando il mandrino del braccio superiore (16) s'impone l'altezza di taglio.



Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore.
(comando doppio)



Cenni di sicurezza:

vedi appendice A1 p.to 7.), 8a. - 8h.)



Attenzione

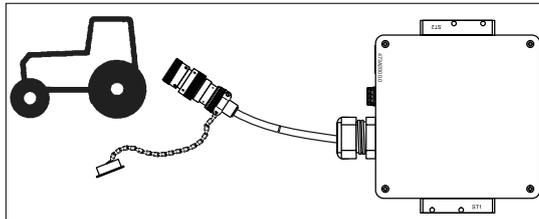
L'apparecchio è stato realizzato solo per l'utilizzo con trattori (non per l'impiego con macchine semoventi).

Con macchine semoventi il campo visivo del conducente risulta limitato quando le due lame falcianti esterne vengono alzate in posizione di trasporto.

Per effettuare il collegamento elettrico alla trattore

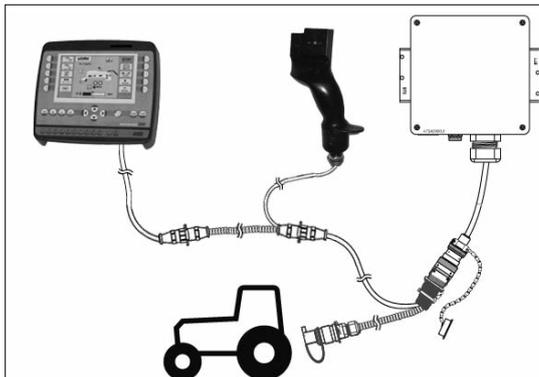
Unità di comando della trattore con comando ISO-Bus:

- collegare la spina a 9 poli ISO nella presa ISO-Bus sulla trattore



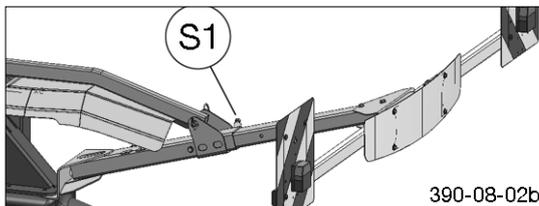
Unità di comando della trattore senza comando ISO-Bus:

- Collegare le spina a 9 poli nella presa ISO-Bus e nella presa a 3 poli DIN 9680 alla trattore o all'unità di comando.



Illuminazione:

- Collegare spina a 7 poli sulla trattore
- Adattare la posizione del portaluci (S1)
- Controllare il funzionamento dell'illuminazione della falciatrice e pulirla.



390-08-02b



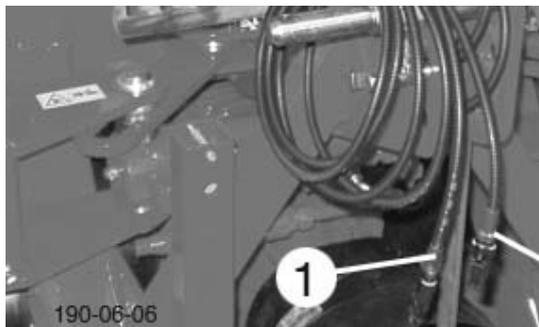
Importante!

Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione, ...)!

Collegamento del cavo sensore della falciatrice frontale

Collegamenti dei cavi elettrici tra falciatrice anteriore e combinazione per la falciatura

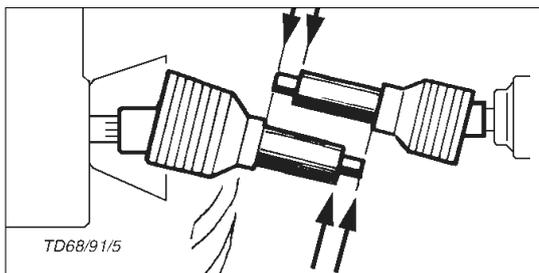
- cavo a 3 poli per set di montaggio del sensore (1)
(Posare il cavo del sensore alla trattore iniziando da dietro per evitarne il danneggiamento (ad es. da pneumatici , marmitta ecc.)



190-06-06

Utilizzo dell'albero cardanico

- Prima di utilizzare per la prima volta l'albero cardanico controllare la lunghezza e se necessario adattarla, vedi anche capitolo "Adattamento dell'albero cardanico" allegato B.



TD68/9 1/5

Attacco idraulico

Sistema idraulico minimo:

1 circuito idraulico semplice (EW) con ritorno non a pressione (T)

Sistema idraulico ottimale:

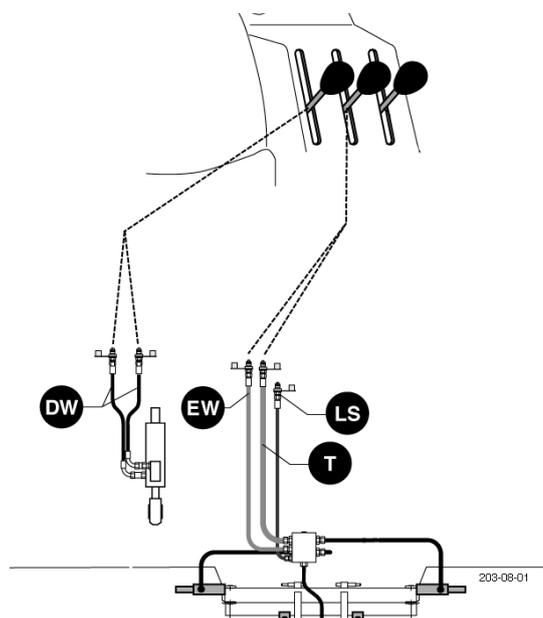
1 circuito idraulico semplice (EW) con ritorno non a pressione (T)

1 circuito idraulico doppio (DW) per il braccio idraulico superiore

oppure

Circuito idraulico Load sensing (LS) (a richiesta)

1 circuito idraulico doppio (DW) per il braccio idraulico superiore



Impostazioni

Occorre inoltre regolare la vite (7) del blocco idraulico.

Attenzione!



Staccare il collegamento elettrico (E2, E3)

Per trattori con il "Load sensing"

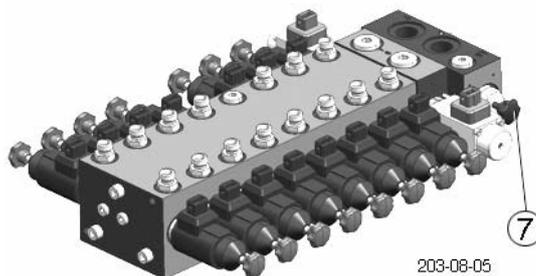
- Girare completamente all'interno la vite (7) del blocco idraulico

Per trattori con sistema idraulico chiuso

- Girare completamente all'interno la vite (7) del blocco idraulico

Per trattori con sistema idraulico aperto

- Girare completamente all'esterno la vite (7) del blocco idraulico



Attenzione alla direzione di rotazione dei dischi falcianti

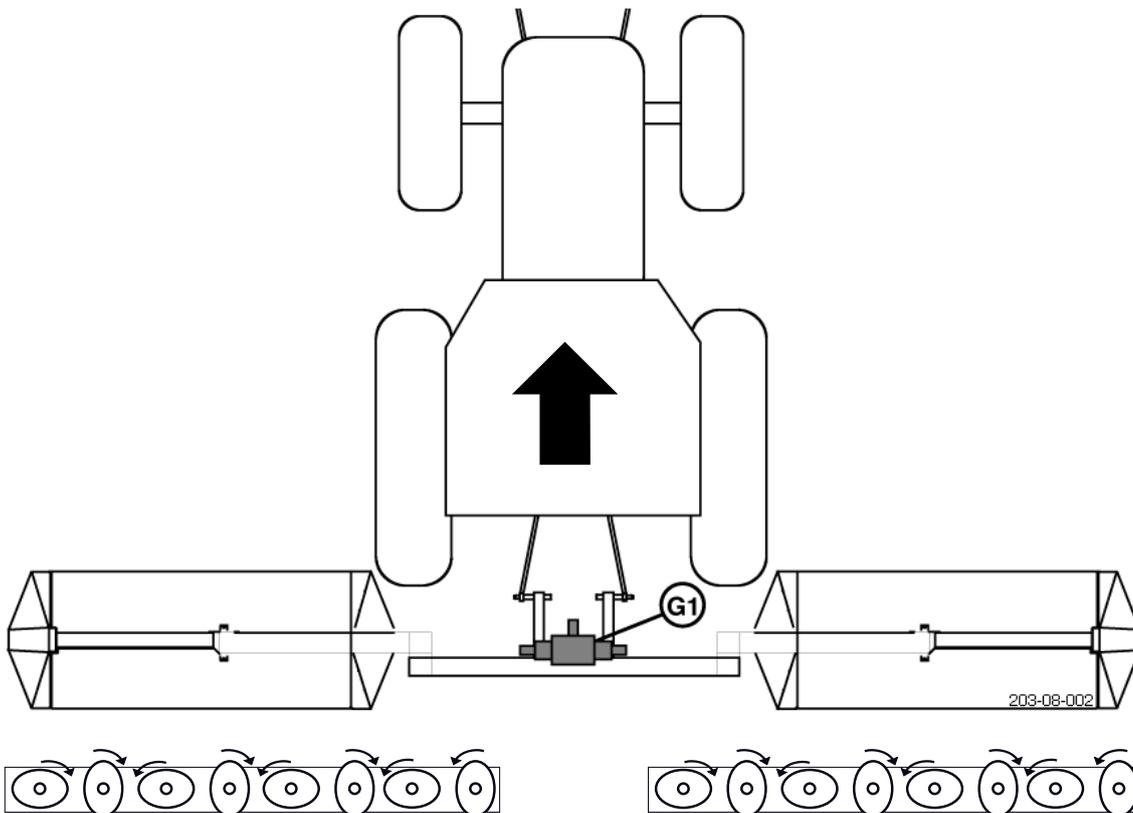
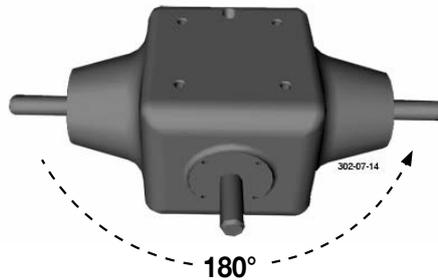
- Selezionare la direzione di moto
- Se non è possibile preselezionare la direzione di rotazione della presa di forza dal trattore ruotare il dispositivo (1) di 180°.



Attenzione!

Prima di rimontare un dispositivo sulla macchina:

- Scambiare tra loro la vite di aerazione e di sfiato.
- La posizione corretta della vite di aerazione è in alto.



Cambiando da posizione di lavoro in posizione di trasporto



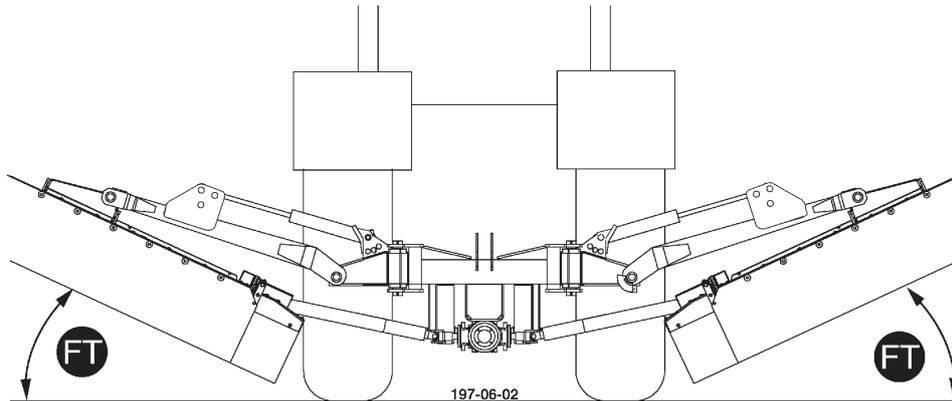
- Prima di spostare in alto la barra falciante si deve spegnere il motore e attendere che i dischi falcianti si siano fermati.
- Controllare che il raggio d'azione sia libero e che nessuno si trovi all'interno della zona di pericolo.



Indicazioni per la sicurezza!

Il cambio da posizione di lavoro in posizione di trasporto e viceversa deve essere effettuato su terreno piano e solido.

- Trasportare l'attrezzo soltanto in posizione di trasporto!



Sollevamento in posizione di trasporto su strada

La funzione di questo tasto è attivabile solo se tutte le unità falcianti si trovano nella posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT).

- Spegnere il motore ed attendere il fermo della macchina
- Avvicinare verso l'interno tutte le barre di protezione

Variante con "Power Control"

Premere per breve tempo il **tasto** , la funzione viene attivata

Premere il **tasto** , tutte le unità falcianti si portano nella posizione finale

Variante con "ISOBUS-Terminal"

Premere per breve tempo il **tasto morbido** , la funzione viene attivata

Premere il **tasto morbido** , tutte le unità falcianti si portano nella posizione finale

Abbassamento nella posizione di trasporto sul campo

Variante con "Power Control"

Premere per breve tempo il **tasto** , la funzione viene attivata

Premere il **tasto** , tutte le unità falcianti si portano nella posizione di trasporto sul campo (FT)

Variante con "ISOBUS-Terminal"

Premere per breve tempo il **tasto morbido** , la funzione viene attivata

Premere il **tasto morbido** , tutte le unità falcianti si portano nella posizione di trasporto sul campo (FT)

- Portare verso l'esterno tutte le barre di protezione del gruppo falciante

Percorso di strade pubbliche

- Osservi le prescrizioni di legge sulla circolazione stradale del proprio Paese.
- Il percorso su strade pubbliche può avvenire soltanto in posizione di trasporto.
- I sistemi di sicurezza devono essere in normali condizioni d'efficienza.
- Le parti girevoli vanno disposte nella posizione corretta prima dell'inizio del trasporto accertandosi che non possano spostarsi in modo da causare pericoli.
- Prima dell'inizio del trasporto controllare il funzionamento dell'illuminazione.
- Per importanti informazioni consultare anche l'appendice delle presenti istruzioni per l'uso.

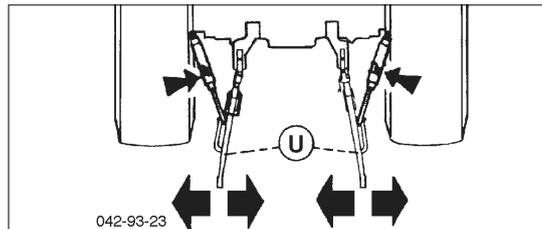


Attenzione!

Fare attenzione a non superare l'altezza di trasporto massima consentita (4 metri)!

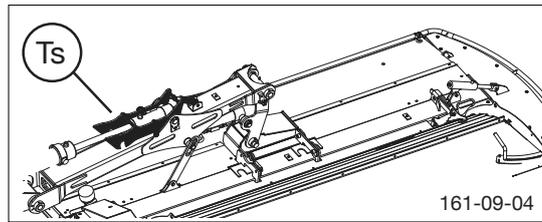
Puntoni inferiori idraulici

- Fissare i puntoni inferiori idraulici (U) in modo tale da impedire lo scartamento laterale dell'apparecchio.

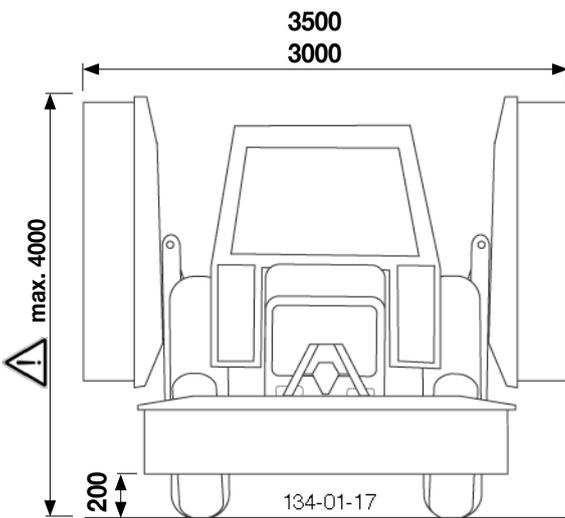


Sicurezza durante il trasporto (Ts)

- Prima della messa in moto verificare la sicurezza del trasporto!
Le due unità falcianti vanno regolarmente bloccate con i ganci di sicurezza!



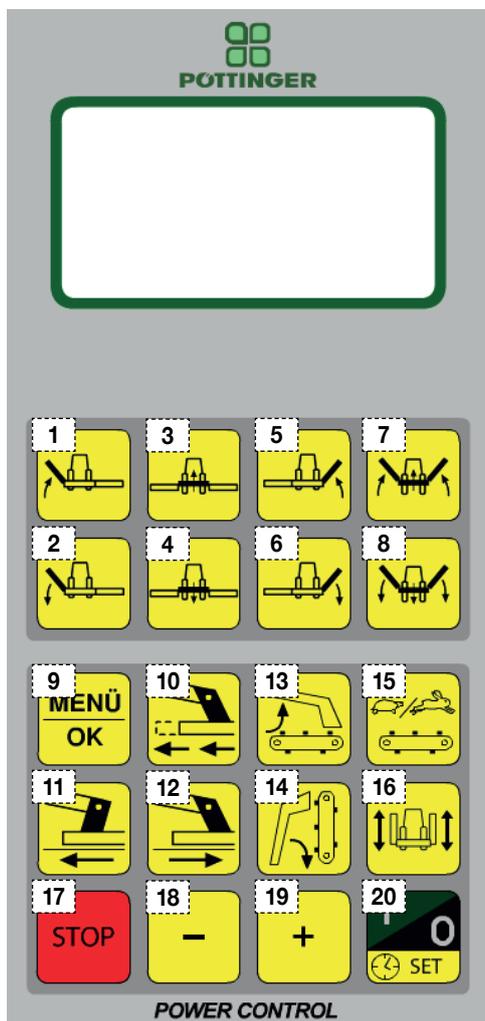
Posizione di trasporto



Attenzione!

È vietato spegnere la macchina in posizione di trasporto. Pericolo di ribaltamento!

Quadro elettrico



Indicazioni sul display:

- Indicazione principale
- Menù speciale
 - **SET**
 - impostazioni della macchina
 - Impostazione della differenza di tempo sollevamento/abbassamento
 - **TEST** (test con il sensore)
 - **KAL** (calibratura dei sensori)
 - **DATA** (versione del software, ore di funzionamento)
- Allarme



Nota!

Tenere il quadro d'accensione sempre al riparo dagli agenti atmosferici.



Nota!

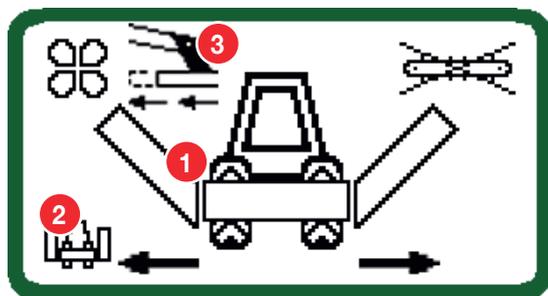
In caso di funzionamento difettoso causato da valori di sensore errati il comando può entrare in uno stato indefinito. Premendo per 10 secondi il tasto STOP il comando ritorna allo stato di partenza. Ciò viene confermato da un segnale acustico. Successivamente riportare le unità falciatrici in posizione di lavoro.

Significato dei tasti:

- 1 Sollevamento dell'unità falciante sinistra
- 2 Abbassamento dell'unità falciante sinistra
- 3 Sollevamento dell'unità falciante centrale
- 4 Abbassamento dell'unità falciante centrale
- 5 Sollevamento dell'unità falciante destra
- 6 Abbassamento dell'unità falciante destra
- 7 Sollevamento di tutte le unità falcianti
- 8 Abbassamento di tutte le unità falcianti
- 9 Menù speciale / OK
- 10 Preselezione „Spostamento laterale”
- 11 Diminuzione larghezza di lavoro / spostamento laterale a sinistra
- 12 Aumento larghezza di lavoro / spostamento laterale a destra
- 13 senza funzione
- 14 senza funzione
- 15 senza funzione
- 16 Preselezione della posizione di trasporto
- 17 STOP
- 18 Modifica del valore del menù (-)
- 19 Modifica del valore del menù (+)
- 20 ON/OFF

Display

All'accensione sullo schermo viene visualizzata l'indicazione dello stato attuale della macchina.



Significato dei simboli

- 1 Condizione di funzionamento delle unità falcianti
- 2 Preselezione attivata di “Posizione di trasporto”
- 3 Preselezione attivata “Spostamento laterale”

Attivazione del Power Control

Inserimento e disinserimento del quadro di comando.

- pressione del tasto I/O



Nota!

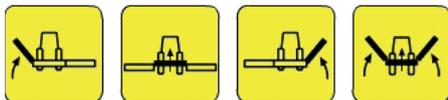
Dopo aver spento il quadro di comando (OFF) mettere la valvola idraulica di comando in posizione 0.

Quest'operazione è assolutamente necessaria per i trattori con sistema idraulico aperto. Diversamente si verifica il surriscaldamento dell'olio.

Funzione dei tasti

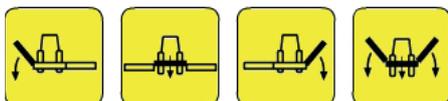
Tasti per attivare una funzione di spostamento

Funzione dei tasti "Sollevamento delle unità falcianti":



- Premendo un tasto si solleva la sua specifica unità falciante
- Dalla posizione di lavoro a quella d'inversione direzione di lavoro
- Per passare dalla posizione d'inversione direzione di lavoro alla posizione di trasporto è necessario prima tenere premuto il tasto di preselezione "Posizione di trasporto" .
- Il sollevamento dell'unità falciante può essere interrotto nei seguenti modi:
 - premendo lo specifico "tasto d'ABBASSAMENTO"
 - premendo il tasto di STOP.

Funzione dei tasti "Abbassamenti delle unità falcianti"



- Premendo un tasto si abbassa la rispettiva unità falciante.
- Dalla posizione di lavoro a quella d'inversione direzione di lavoro.
- Per passare dalla posizione d'inversione direzione di lavoro alla posizione di trasporto è necessario prima tenere premuto il tasto di preselezione "Posizione di trasporto" .
- Il sollevamento dell'unità falciante può essere interrotto nei seguenti modi:
 - premendo lo specifico "tasto di SOLLEVAMENTO"
 - premendo il tasto di STOP.

Tasto di preselezione "Posizione di trasporto"



Funzione del tasto:

- Questo tasto non è dotato di funzione di preselezione
- La preselezione viene visualizzata nel display come simbolo.
 - abbassando dalla posizione di trasporto alla posizione d'inversione direzione di lavoro
 - sollevando dalla posizione d'inversione direzione di lavoro alla posizione di trasporto.



Nota!

Dopo aver premuto per 3 secondi il tasto di preselezione "Posizione di trasporto"  ai tubi idraulici della protezione laterale viene tolta la pressione (ad es. prima di procedere a staccarli).



Nota!

Premendo il tasto "STOP" si bloccano tutte le funzioni.



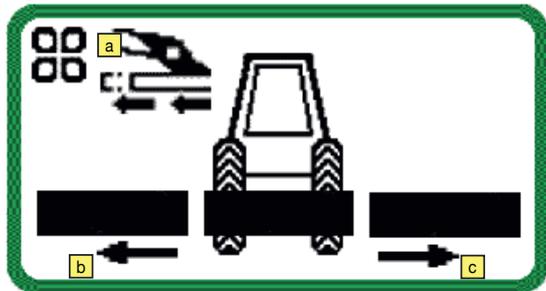
Attenzione!

Prima di mettere la macchina in posizione di lavoro spegnere il motore.

Menù WORK

Dopo essere stato inserito il quadro di comando carica il menù WORK nel quale sono visualizzati gli stati di funzionamento attuali della macchina.

Spostamento laterale



Tasti per lo spostamento laterale

Aumento larghezza di lavoro / spostamento laterale a destra



Diminuzione larghezza di lavoro / spostamento laterale a sinistra



Preselezione „Spostamento laterale”



Funzione dei tasti:

- Azionando il tasto „Diminuzione larghezza di lavoro” o „Aumento larghezza di lavoro” le due unità falciatrici si muovono nella direzione scelta fino alla posizione finale.
- Azionando il tasto di preselezione „Spostamento laterale” lo spostamento delle unità falciatrici avviene solo dopo aver premuto il tasto „Spostamento laterale a sinistra” o „Spostamento laterale a destra”.

Spostamento laterale a sinistra:

- si sposta prima l'unità falciatrice destra verso l'interno finché non viene raggiunta la larghezza di lavoro minima.
- successivamente l'unità falciatrice sinistra si sposta verso l'esterno finché non viene raggiunta la larghezza di lavoro massima.

Spostamento laterale a destra:

- si sposta prima l'unità falciatrice sinistra verso l'interno finché non viene raggiunta la larghezza di lavoro minima.
- successivamente l'unità falciatrice destra si sposta verso l'esterno finché non viene raggiunta la larghezza di lavoro massima.

Significato dell'indicazione:

a Tasto di preselezione “Spostamento laterale”

Attivo: tutta l'unità falciante si sposta a sinistra o a destra (ad esempio in pendenza)

Disattivato: si modifica la larghezza di lavoro dell'unità falciante

b c Viene visualizzata la larghezza di lavoro

Se entrambe le frecce sono rivolte all'esterno = larghezza di lavoro massima

Se entrambe le frecce sono rivolte all'interno = larghezza di lavoro minima

Nota!

I tasti „Diminuzione larghezza di lavoro” e „Aumento larghezza di lavoro” sono in posizione di riposo (la funzione viene eseguita premendo brevemente il tasto).

La funzione viene interrotta con il tasto STOP oppure premendo il tasto per la direzione opposta. Interrompendo la funzione con il tasto STOP le frecce non vengono visualizzate nel display.

Nota!

Se si falcia su terreni in pendenza è opportuno posizionare entrambe le unità falciatrici in salita sul pendio. In tal modo si impedisce che si formino delle strisce.

Nota!

Lo spostamento della larghezza di lavoro è possibile solo in posizione di lavoro e di trasporto su campo. Se si vuole spostare in posizione di trasporto e una delle due unità falciatrici si trova in posizione di trasporto su campo con larghezza di lavoro massima le due unità falciatrici si portano innanzitutto su larghezza di lavoro minima, onde non superare l'altezza di trasporto di 4 metri.



Nota!

Per navigare all'interno dei riquadri utilizzare i tasti a freccia posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per modificare la configurazione del momento utilizzare i tasti Più e Meno posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per uscire da qualsiasi schermata del menù premere il tasto



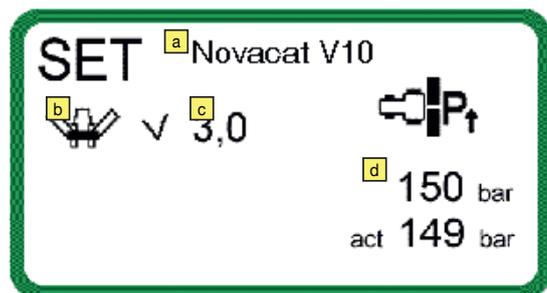
Menù di settaggio



Premendo il tasto “Menù” sul quadro d'accensione appaiono le seguenti schermate.

Il menù SET viene dopo il menù WORK.

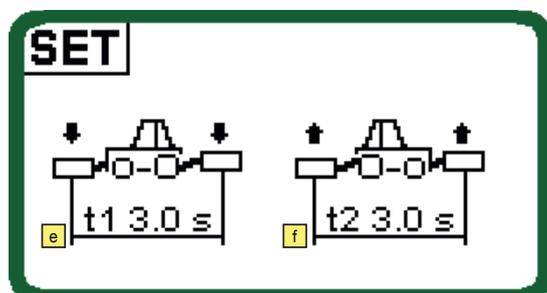
Configurazione della macchina



Significato dell'indicazione:

- a** Scelta del tipo di macchina
Modelli impostabili: NC 8600 /NC 8600 Collector
- b** Gruppo falciante centrale presente
Gancetto = comando anche del gruppo falciante
Croce = gruppo falciante non comandato
- c** Larghezza di lavoro falciatrice frontale
Valori impostabili: 3,0 m (Novacat 306 F)
3,5 m (Novacat 356 F)
- d** Impostazione della pressione di scarico
I due gruppi falcianti laterali devono trovarsi nella posizione di lavoro.
Visualizzazione della pressione di scarico del momento.
Il valore massimo è pari a 230 bar.

Differenza di tempo tra il sollevamento e l'abbassamento



- e** t1 ... Differenza di tempo dell'abbassamento
- f** t2 ... Differenza di tempo del sollevamento
Gamma d'impostazione dei due tempi: 0,0 sec – 9,9 sec.
I tempi vengono regolati in 0,1 sec. azionando i tasti Più e Meno.
Non è possibile controllare la velocità durante il percorso.

Menù di settaggio



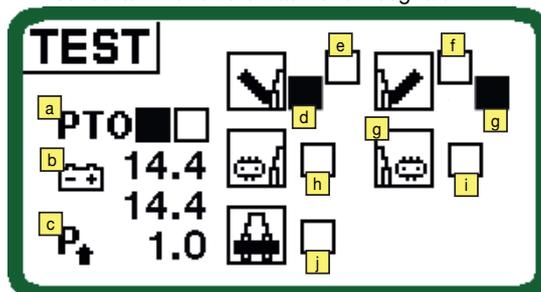
Premendo il tasto “Menù” sul quadro d'accensione appaiono le seguenti schermate.

Il menù TEST viene dopo il menù SET.

Prova sensori

Un piccolo riquadro nero pieno significa:

Il sensore/l'interruttore trasmette il segnale “1”



Significato dell'indicazione:

- a** PTO (albero snodato)
Nel riquadro a sinistra viene verificato il funzionamento del sensore durante il fermo dell'albero snodato.
Nel riquadro a destra viene verificato il funzionamento del sensore mentre l'albero snodato sta girando. Questo riquadro è in nero se l'albero snodato gira ad una velocità superiore ai 10 U/min.
- b** Indicazione della tensione
Il valore alto indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore più basso della tensione d'alimentazione registrato dal momento della partenza del funzionamento. Tale dato resta in memoria fino alla successiva partenza.
Il valore basso indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore della tensione d'alimentazione rilevato al momento.
- c** Indicazione del voltaggio del convertitore misurazione di pressione
In quest'indicazione appare il valore della tensione del convertitore misurazione di pressione emesso al momento. In questo modo è possibile controllare il funzionamento utilizzando la specifica con i dati.
- d** S5
Posizione di trasporto su campo / posizione di lavoro falciatrice sinistra
- e** S15
Posizione di trasporto falciatrice sinistra
- f** S13
Posizione di trasporto falciatrice destra
- g** S3
Posizione di trasporto su campo/posizione di lavoro falciatrice destra
- h** S9
Nastro di trasporto trasversale sinistro
- i** S10
Nastro di trasporto trasversale sinistro
- j** S7
Posizione falciatrice frontale



Nota!

Per navigare all'interno dei riquadri utilizzare i tasti a freccia posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per modificare la configurazione del momento utilizzare i tasti Più e Meno posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per uscire da qualsiasi schermata del menù premere il tasto



Menù KAL



Premendo il tasto “Menù” sul quadro d’accensione appaiono le seguenti schermate.

Il menù KAL viene dopo il menù TEST.



Funzione del menù:

In caso di sostituzione dei sensori è necessario calibrare i sensori angolari. La funzione serve per apprendere i valori di tensione in corrispondenza delle posizioni finali.

- L'avvicinamento alla larghezza di lavoro minima e massima avviene in modalità tastante (la funzione è attiva solo quando è premuto il tasto).
Le unità falciatrici si debbono trovare in posizione di trasporto su campo.
- Calibratura
 - Azionare il tasto „Diminuzione larghezza di lavoro” finché entrambe le unità falciatrici si trovano all’interno sulla battuta di arresto.
 - Azionare il tasto „Aumento larghezza di lavoro” finché entrambe le unità falciatrici si trovano all’esterno sulla battuta di arresto.
 - Premere il tasto „menù/OK” per 2 secondi.
la memorizzazione viene confermata da un segnale acustico

Menù DATI



Premendo il tasto “Menù” sul quadro d’accensione appaiono le seguenti schermate.

Il menù DATA viene dopo il menù KAL.



Significato dell’indicazione:

- a** Ore di funzionamento
- b** Versione del software



Nota!

Per navigare all’interno dei riquadri utilizzare i tasti a freccia posti sul quadro d’accensione.



Nota!

Per modificare la configurazione del momento utilizzare i tasti Più e Meno posti sul quadro d’accensione.



Nota!

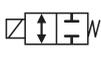
Per uscire da qualsiasi schermata del menù premere il tasto



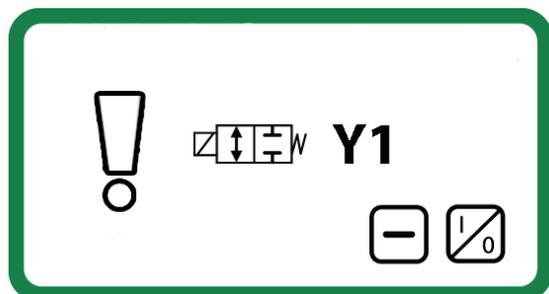
“I/O”.

Funzione diagnosi

Controllo del computer dei lavori su:

- tensione di funzionamento	
- tensione d'alimentazione del sensore	
- corto circuito dopo massa oppure 12 V	
- rottura cavi	
- sovraccarico	

Uscite di comando (esempio: 1Y 0 = sollevare la valvola distributrice)



Al riconoscimento del guasto

- appare la maschera d'allarme e viene emesso il rispettivo segnale acustico.
- appare il rispettivo simbolo e l'indicazione del guasto.



Confermare un guasto con il tasto "ESC".



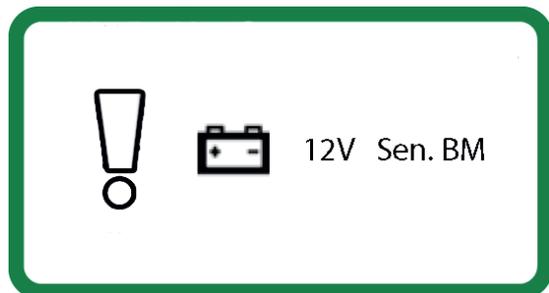
La funzione diagnosi può essere disattivata singolarmente su ognuno dei canali mediante il tasto "Minus" fino alla successiva partenza del sistema.



Nota!

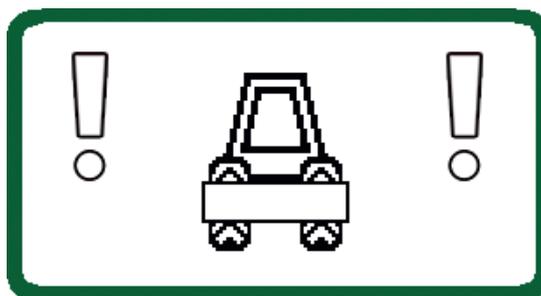
In caso di malfunzionamento si può attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il funzionamento d'emergenza (vedere il capitolo "Elettroidraulica").

Entrate del sensore (esempio: alimentazione di tensione del sensore < 10V).



Nota!

Gli allarmi dell'alimentazione di tensione non possono essere disattivati.



Controllo tempo scaduto

Il controllo di tempo scaduto si attiva quando non viene raggiunto dopo sei secondi il sensore della falciatrice frontale dopo aver premuto il tasto "Sollevare la falciatrice frontale o tutte le falciatrici".

Nota:

Se appare quest'avviso significa che il sensore S7 della falciatrice frontale non è attivo.

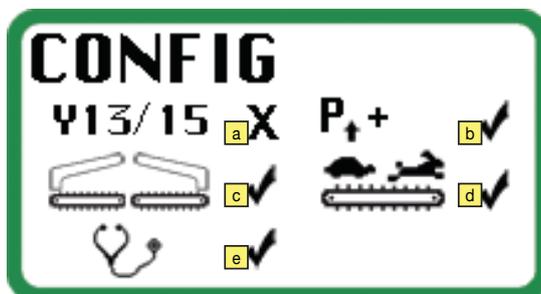
Intervenire immediatamente:

- Controllare se si è attivato il sensore della falciatrice frontale!
- Controllare i condotti del sensore!

Menù per la configurazione



Dopo aver premuto per dieci secondi il tasto "menù" sulla consolle d'accensione appare il seguente menù.



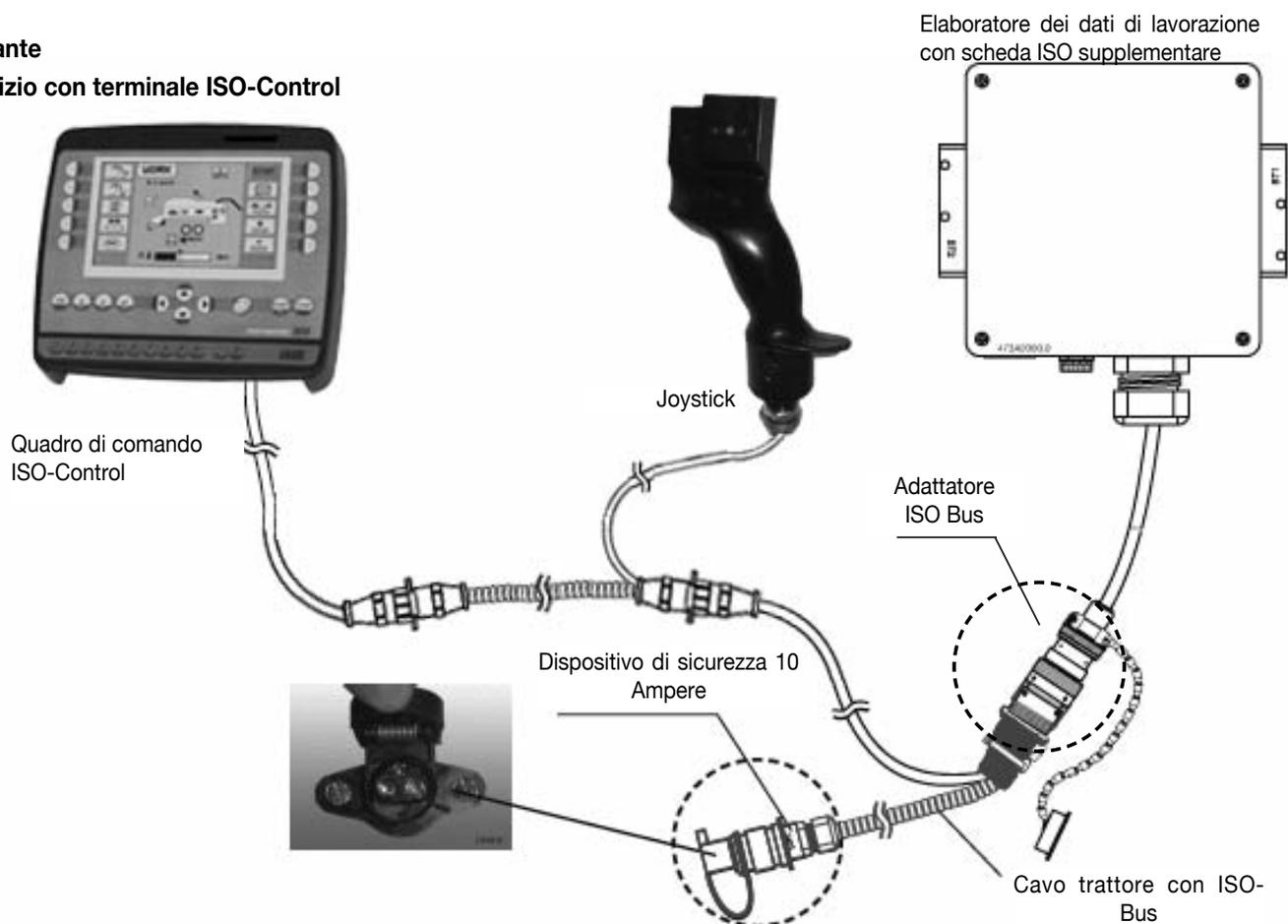
Per uscire dal menù premere il tasto "I/O" sulla consolle d'accensione.

Significato degli avvisi:

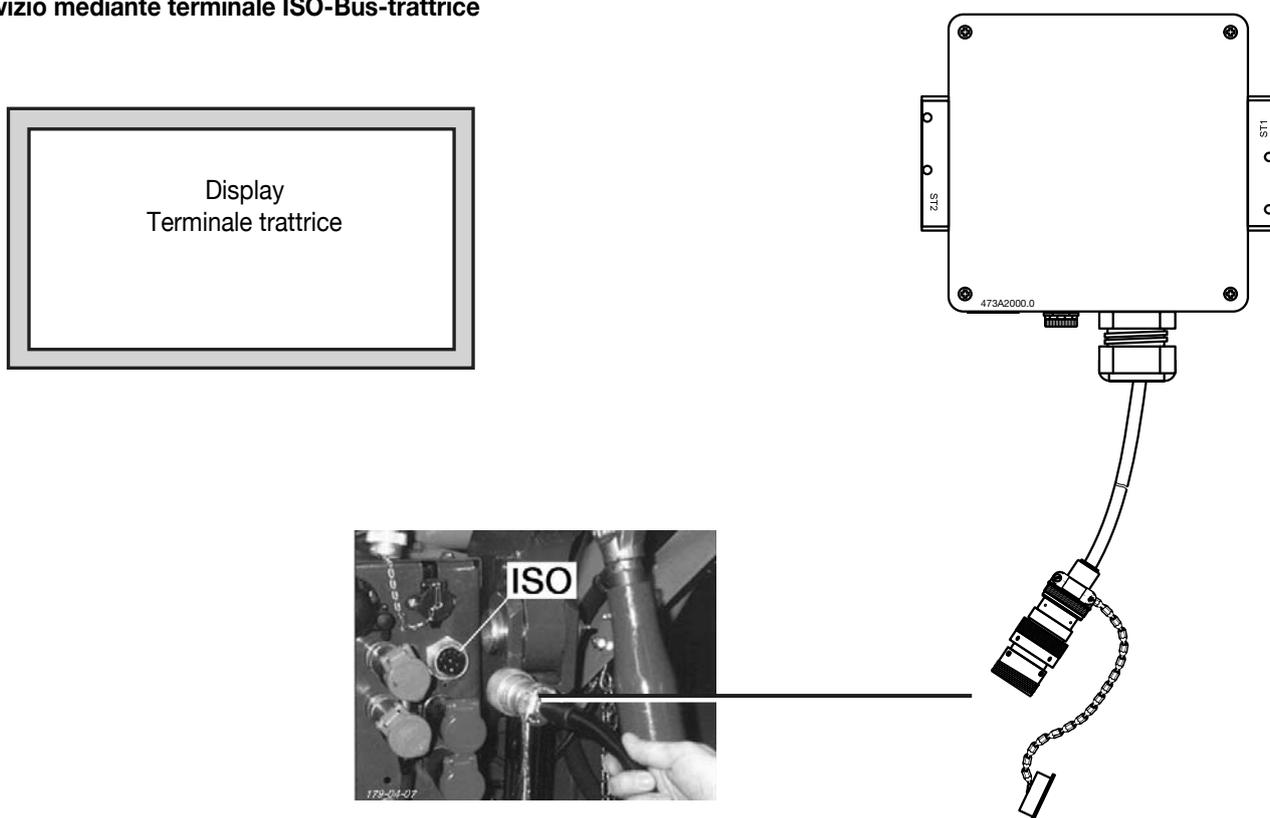
- a** **Ausilio orientabile**
Nel Novacat X8 e X8 Collector questa configurazione deve essere disattivata!
- b** **Scarico idraulico**
- c** **Orientamento nastro di trasporto trasversale singolo**
- d** **Regolazione della velocità dei nastri di trasporto trasversali**
- e** **Funzione diagnosi delle entrate e delle uscite**

(gancetto = funzione attiva/ crocetta = funzione disattivata)

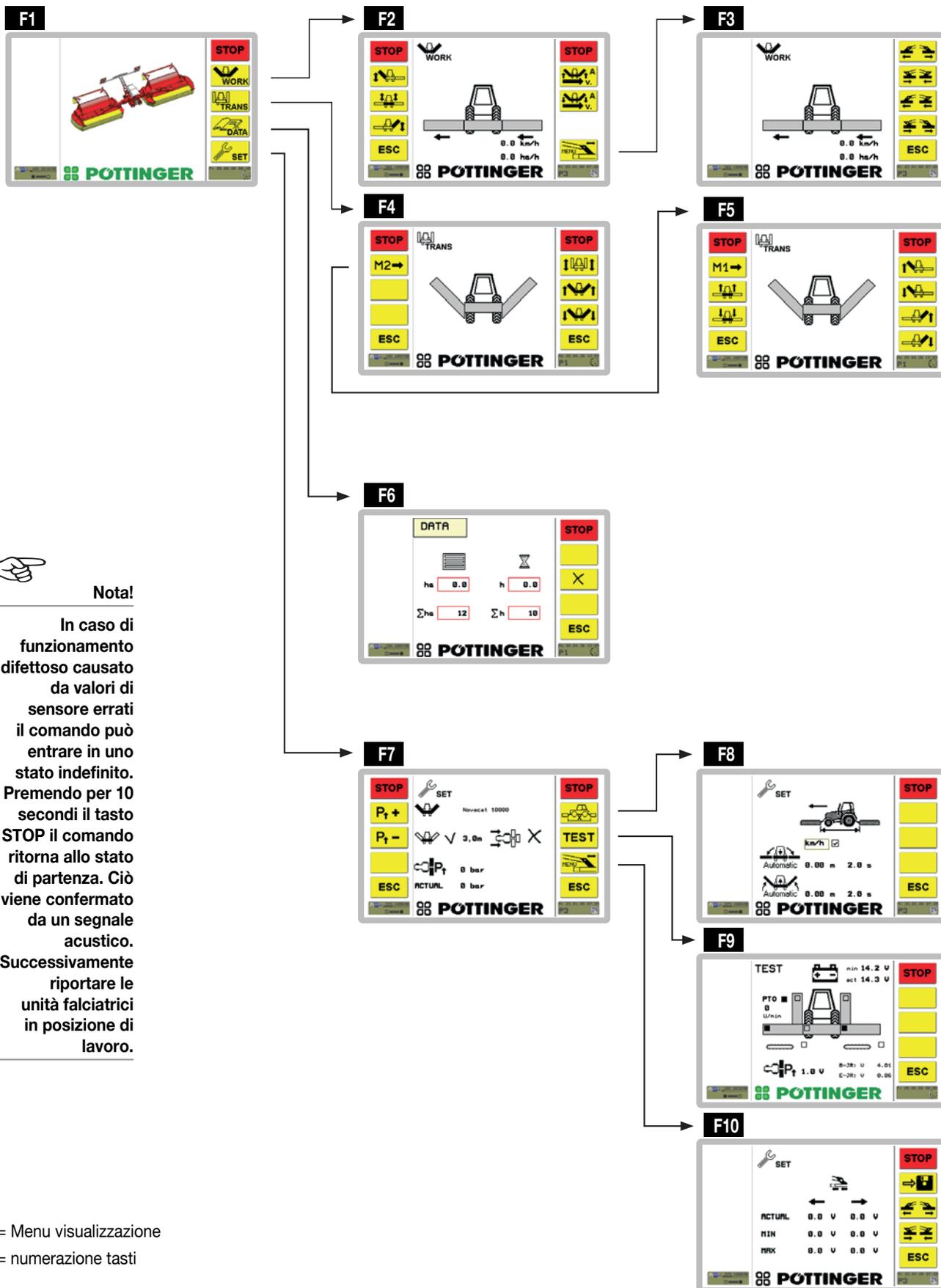
Variante
Servizio con terminale ISO-Control



Variante
Servizio mediante terminale ISO-Bus-trattrice



Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS



Nota!

In caso di funzionamento difettoso causato da valori di sensore errati il comando può entrare in uno stato indefinito. Premendo per 10 secondi il tasto STOP il comando ritorna allo stato di partenza. Ciò viene confermato da un segnale acustico. Successivamente riportare le unità falciatrici in posizione di lavoro.

F = Menu visualizzazione
T = numerazione tasti

Significato dei tasti

Menu Start (avviamento)



- T1 STOP
- T2 menu di lavoro
- T3 Menù Trasporto
- T4 menu dati
- T5 menu SET

Funzione del tasto STOP

Interruzione di tutte le operazioni in corso.

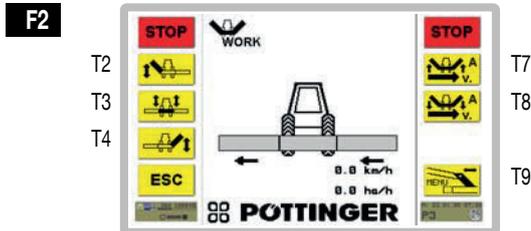


Funzione del tasto ESC:

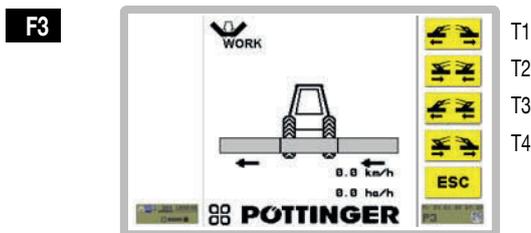
Ritorno al menù precedente.



Menu di lavoro

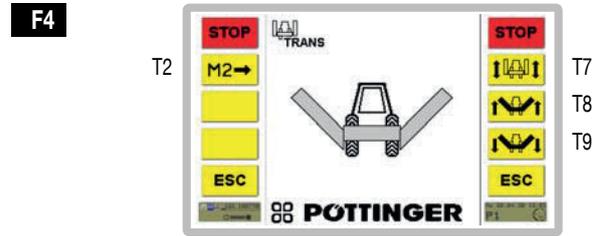


- T2 Sollevamento / abbassamento unità falciatrice sinistra
- T3 Sollevamento / abbassamento unità falciatrice centrale
- T4 Sollevamento / abbassamento unità falciatrice destra
- T7 Funzione automatica "Sollevamento unità falciatrici"
- T8 Funzione automatica "Abbassamento unità falciatrici"
- T9 Navigazione al menù „Spostamento laterale”
 - commutazione su maschera (F3)



- T1 Aumento larghezza di lavoro
- T2 Diminuzione larghezza di lavoro
- T3 Spostamento laterale a sinistra
- T4 Spostamento laterale a destra

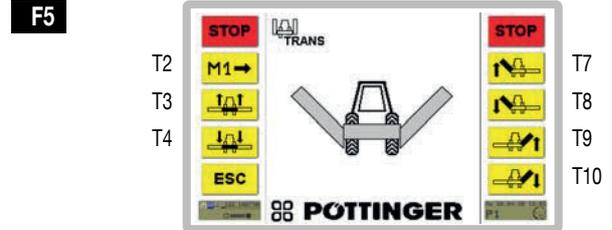
Menù trasporto



- T2 Spostamento sul lato 2 (commutazione sulla maschera (F5))
- T7 Preselezione "Cambio da posizione di lavoro a posizione di trasporto"

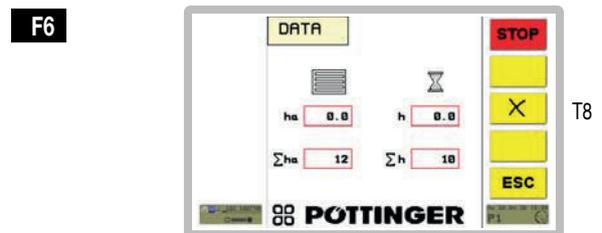
Premere il tasto T7 per tre secondi -> nei tubi flessibili idraulici della protezione laterale viene eliminata la pressione (ad es. prima di scollegarli).

- T8 Le unità falcianti si dispongono in posizione di trasporto su strada
- T9 Abbassamento delle unità falcianti in posizione di lavoro



- T2 Spostamento sul lato 1 (commutazione sulla maschera (F4))
- T3 Sollevamento della falciatrice frontale
- T4 Abbassamento della falciatrice frontale
- T7 Sollevamento dell'unità falciante sinistra
- T8 Abbassamento dell'unità falciante destra
- T9 Sollevamento dell'unità falciante destra
- T10 Abbassamento dell'unità falciante destra

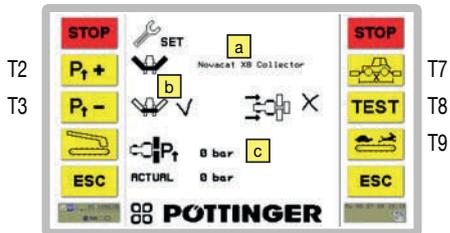
Menu dati



- T8 Cancellazione del contatore parziale (ha, h)

Menu Set

F7



T2

T3

T7

T8

T9

T2 Aumento pressione di scarico

T3 Diminuzione pressione di scarico

a Regolare il tipo di macchina

b Attivare/disattivare la falciatrice frontale

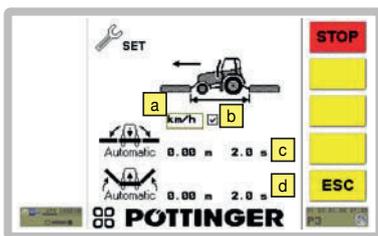
c Regolare la pressione di scarico

T7 Navigazione al menù „Abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa“ - commutazione su maschera (F8)

T8 Navigazione al menù “TEST” - commutazione su maschera (F9)

T9 Navigazione al menù “Calibratura spostamento laterale” - commutazione su maschera (F10)

F8



Significato dell'indicazione:

a Impostazione abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa

km/h = in funzione della corsa/velocità

sec = in funzione del tempo

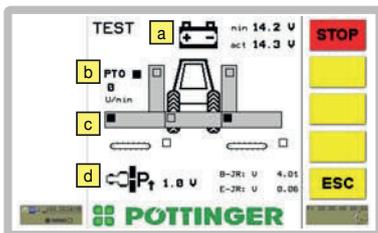
b Il segnale di velocità dal trattore è presente o assente

c Impostazione dei valori nell'abbassamento

d Impostazione dei valori nel sollevamento

Visualizzazione in metri (m) o secondi (sec)

F9



Significato dell'indicazione:

a Indicazione della tensione

Il valore alto indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore più basso della tensione d'alimentazione registrato dal momento della partenza del funzionamento. Tale dato resta in memoria fino alla successiva partenza.

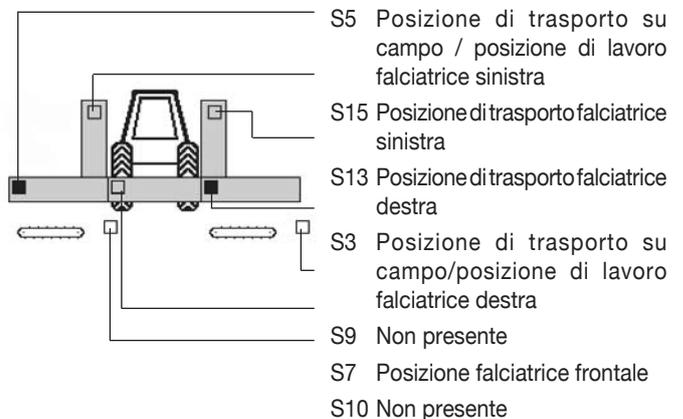
Il valore basso indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore della tensione d'alimentazione rilevato al momento.

b PTO (albero snodato)

Nel riquadro a destra viene verificato il funzionamento del sensore mentre l'albero snodato sta girando. Questo riquadro è in nero se l'albero snodato gira ad una velocità superiore ai 10 U/min.

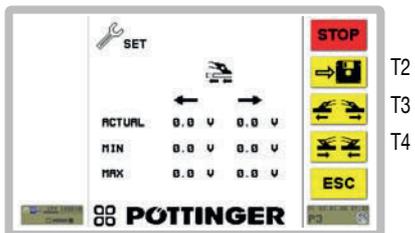
c Visualizzazione degli stati di sensore momentanei

Un quadrato nero indica un sensore attivo. A seconda che il sensore venga attivato o no, il quadrato deve scambiare fra nero e bianco.



d Indicazione del voltaggio del convertitore misurazione di pressione

F10



- T2** Memorizza valori
- T3** Calibratura - posizione larghezza di lavoro massima
- T4** Calibratura - posizione larghezza di lavoro minima

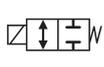
Funzione del menù:

In caso di sostituzione dei sensori è necessario calibrare i sensori angolari. La funzione serve per apprendere i valori di tensione in corrispondenza delle posizioni finali.

- Le unità falciatrici si debbono trovare in posizione di trasporto su campo.
- Calibratura
 - Azionare il tasto „Diminuzione larghezza di lavoro” finché entrambe le unità falciatrici si trovano all’interno sulla battuta di arresto.
 - Azionare il tasto „Aumento larghezza di lavoro” finché entrambe le unità falciatrici si trovano all’esterno sulla battuta di arresto.
 - Memorizzare

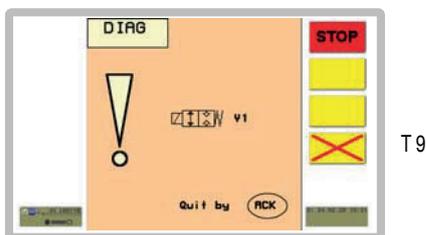
Funzione diagnosi

Controllo del computer dei lavori su:

tensione di funzionamento	
tensione d'alimentazione del sensore	
corto circuito dopo massa oppure 12 V rottura cavi sovraccarico	

Uscite di comando (esempio: 1Y 0 = sollevare la valvola distributrice)

Diag



Al riconoscimento del guasto

- appare la maschera d'allarme e viene emesso il rispettivo segnale acustico.
- appare il rispettivo simbolo e l'indicazione del guasto

Confermare il guasto premendo il tasto "ACK".

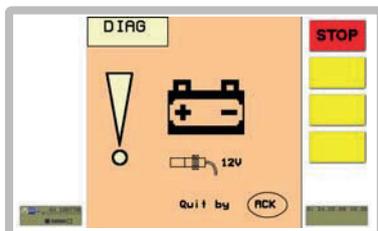
La funzione diagnosi può essere disattivata singolarmente su ognuno dei canali mediante il tasto "T9" fino alla successiva partenza del sistema.



Nota! In caso di malfunzionamento si può attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il funzionamento d'emergenza (vedere il capitolo "Elettroidraulica").

Entrate del sensore (esempio: alimentazione di tensione del sensore < 10V).

Diag



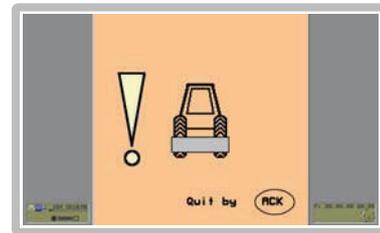
Nota!

Gli allarmi dell'alimentazione di tensione non possono essere disattivati

Controllo tempo scaduto

Il controllo di tempo scaduto si attiva quando non viene raggiunto dopo sei secondi il sensore della falciatrice frontale dopo aver premuto il tasto "Sollevare la falciatrice frontale o tutte le falciatrici".

Diag



Nota:

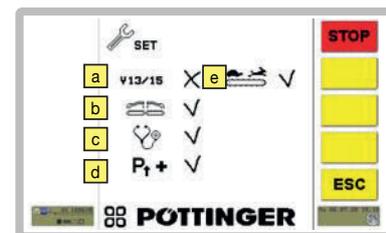
Se appare quest'avviso significa che il sensore S7 della falciatrice frontale non è attivo.

Intervenire immediatamente:

- Controllare se si è attivato il sensore della falciatrice frontale!
- Controllare i condotti del sensore!

Konfiguration

Uscendo dal menù di settaggio SET (F6) premere il tasto "Test" per dieci secondi per entrare nel menù di diagnosi.



a Ausilio orientabile

Nel Novacat X8 e X8 Collector e V10 questa configurazione deve essere disattivata!

b Orientamento nastro di trasporto trasversale singolo (solo per il Novacat X8!)

c Funzione diagnosi delle entrate e delle uscite

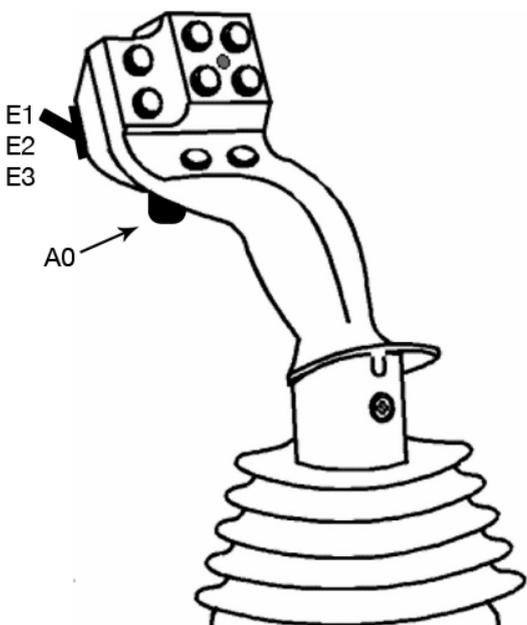
d Scarico idraulico

e Regolazione velocità dei nastri trasportatori trasversali (solo per il Novacat X8!)

(gancetto = funzione attiva/ crocetta = funzione disattivata)

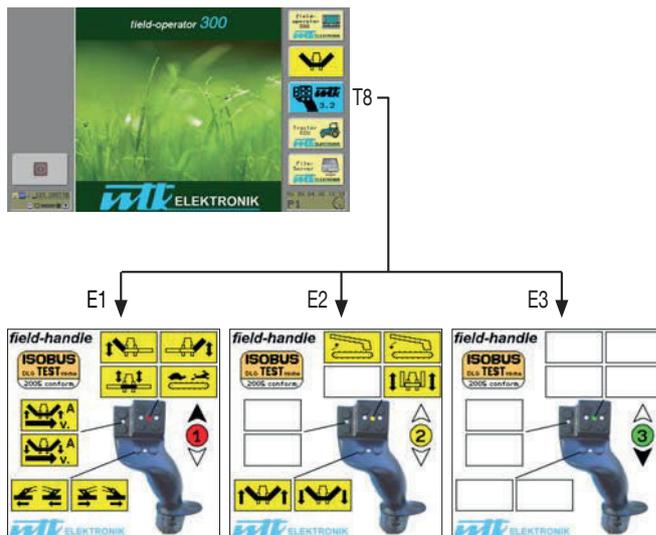
Joystick - funzione tasti falciatrice

Sul joystick si trovano 8 tasti funzione di valore uguale (1-8), un tasto verde libero (A0) ed un interruttore per livelli (E1/E2/E3). Per ciascun livello (E1/E2/E3) si possono occupare con i tasti 8 funzioni diverse = con il joystick si possono eseguire al massimo 24 funzioni diverse.



Controllare la posizione dei tasti di funzione del joystick

Iniziando dal menù di partenza premere T8. Con l'interruttore dei livelli (E1/ E2/E3) passare alla serie specifica. I tasti di funzione occupati sono contrassegnati dal simbolo della funzione.



Parametri del joystick

Posizioni occupate dai tasti di funzione del joystick

Iniziando dal menù di partenza premere T6, premere 300 T9 nel menù Field operator (operatore in campo) per visualizzare il menù d'impostazione del joystick.



1. Con il blocco tasto del terminale selezionare il simbolo della funzione.
2. Selezionare il livello sul joystick con l'apposito interruttore (E1/E2/E3).
3. Premere il tasto verde libero "A0" sul joystick e contemporaneamente selezionare il tasto di funzione desiderato (1-8).

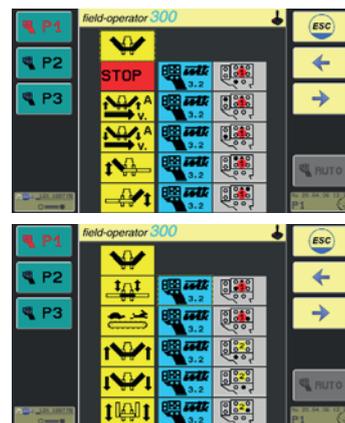
4. Sul display appaiono i seguenti simboli:



La funzione "STOP" è stata occupata sul joystick al livello 1 con il tasto di funzione 7.

Attenzione: la cifra sul simbolo dello joystick (1/2/3) indica la relativa posizione dell'interruttore!

- 1 interruttore in alto (LED diventa rosso)
 - 2 interruttore al centro (LED diventa giallo)
 - 3 interruttore in basso (LED diventa verde)
5. Impostare tutte le altre posizioni dei tasti di funzione con la stessa procedura.



Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il fissaggio degli
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo " Manutenzione e riparazioni)

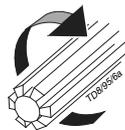
2. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto!

1000 Upm

Una decalcomania applicata vicino al cambio indica il numero di giri della presa di moto per il quale la Vostra falciatrice è predisposta.

- L'avviamento della presa di forza deve essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di protezione e sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano nello stato e posizione prescritta e montati sull'attrezzo.

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



4. Evitare danneggiamenti!



- Il campo da falciare deve essere libero da ostacoli rispett. corpi estranei. Corpi estranei (p.e. sassi, legni, pietre di confine, ecc.) possono danneggiare il corpo falciante.

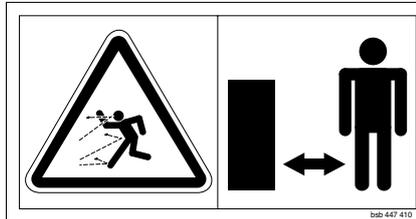
Se ciononostante avviene una

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Verificare accuratamente l'attrezzo su eventuali danneggiamenti. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)
- Eventualmente farla controllare da un'officina specializzata.

Dopo ogni contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo " Manutenzione e riparazioni")
- Riserrare tutti i bulloni dei coltelli

5. Tenere la distanza di sicurezza con il motore avviato.



Fate allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

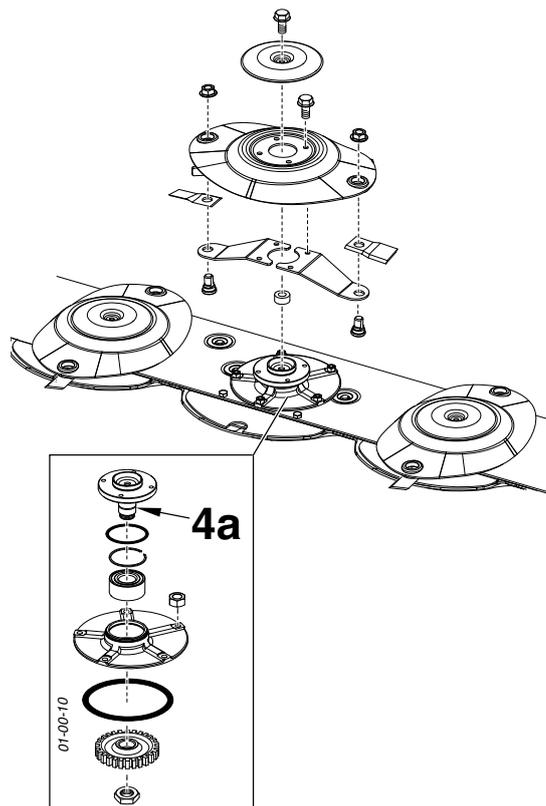
Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

6. Portare le cuffie antirumore



A seconda le differenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).

- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico.(UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.(UVV 1.1 § 16).



Indicazioni di sicurezza:

vedi allegato-A p.to 1. - 7.)



Attenzione!

Dopo la prima ora di lavoro

- **Riserrare i collegamenti a vite dei coltelli**



Attenzione!

Prima d'iniziare il lavoro controllare tutti i dispositivi di sicurezza ed accertarsi in particolare che le protezioni laterali in posizione trasporto sul campo siano richiuse correttamente.

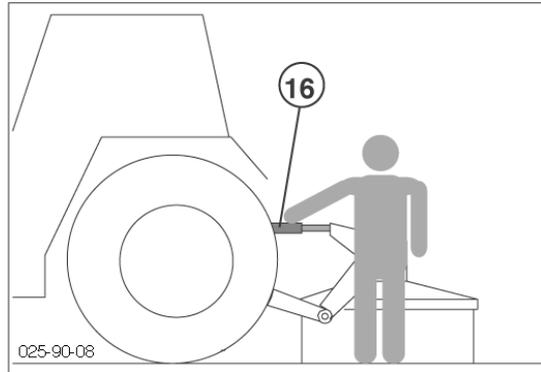
Falciare

**1. Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore (16).
(max. 5° di inclinazione dei dischi falcianti)**

2. Per falciare agganciare lentamente la presa di moto al di fuori del falciato e portare i giroscopi di falciatura al numero massimo di giri.

Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di marcia si orienta in base alle condizioni del terreno e del falciato.



Impostazione:

- Telaio di attacco orizzontale (15).
- Fissare i bracci inferiori del sistema idraulico in modo tale che l'attrezzo non sia in grado di girarsi di lato verso l'esterno.

Sicurezza di marcia

Il taglio attorno ad alberi, recinzioni, pietre confinarie ecc. può presentare degli ostacoli davanti alla lama falciante nonostante si proceda con cautela e a velocità di marcia ridotta. Per evitare danni a questo riguardo è previsto l'uso di una protezione di marcia per la falciatrice.



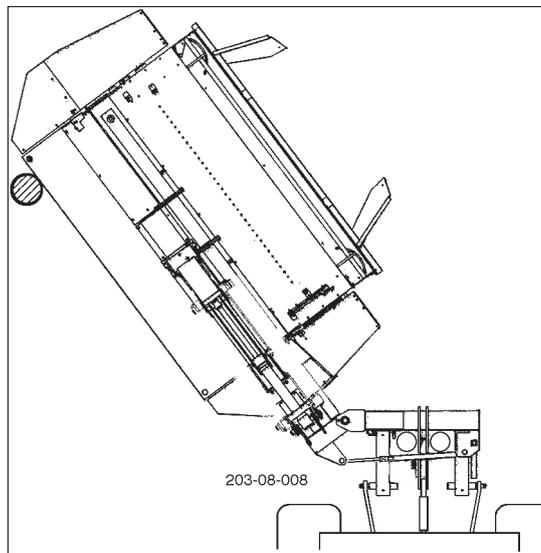
Attenzione!

Lo scopo della protezione di marcia non è quello di evitare danni alla macchina procedendo a velocità sostenuta.

Funzionamento della sicurezza antiurto idraulica

Quando si urta contro un ostacolo, la barra falciante ruota all'indietro tanto quanto basta per passare attorno all'ostacolo.

- Grazie alla pressione del serbatoio la barra falciante torna poi indietro, automaticamente, alla posizione di partenza.

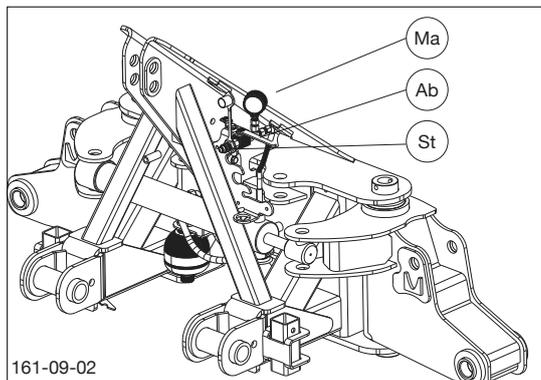


Regolazione della pressione del serbatoio:

- Regolare la valvola di comando della trattrice senza pressione.
- Collegare il giunto ad innesto (S) alla trattrice.
- Aprire il rubinetto di chiusura (Ab).
- Azionare la valvola di comando della trattrice fino al raggiungimento della pressione di regolazione -> vedere l'indicazione del manometro (Ma)

Pressione di regolazione: 110 bar

- Chiudere il rubinetto di regolazione (Ab).



Impiego su pendio



Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!

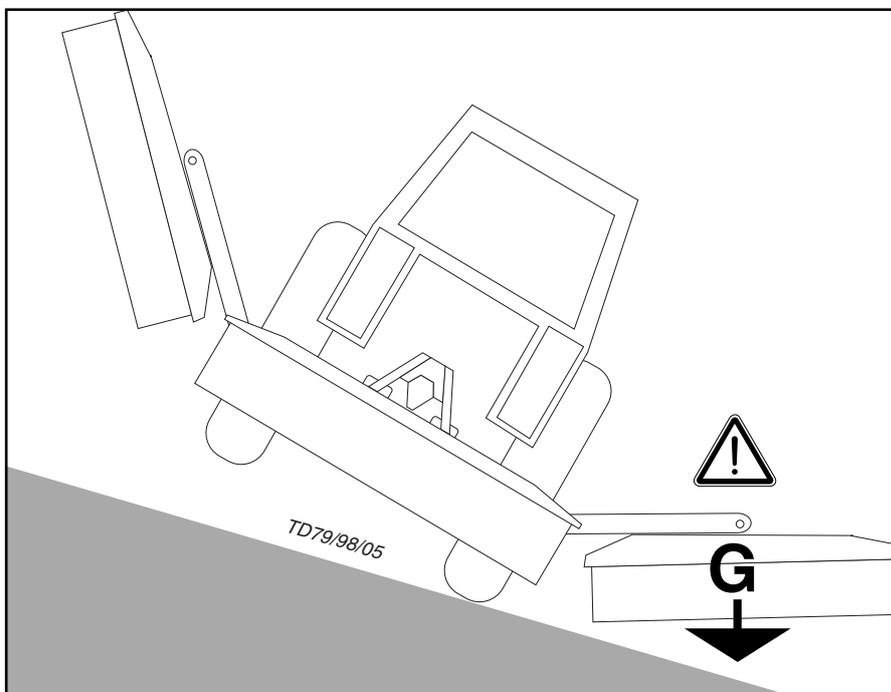
Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

Cenni di sicurezza

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.

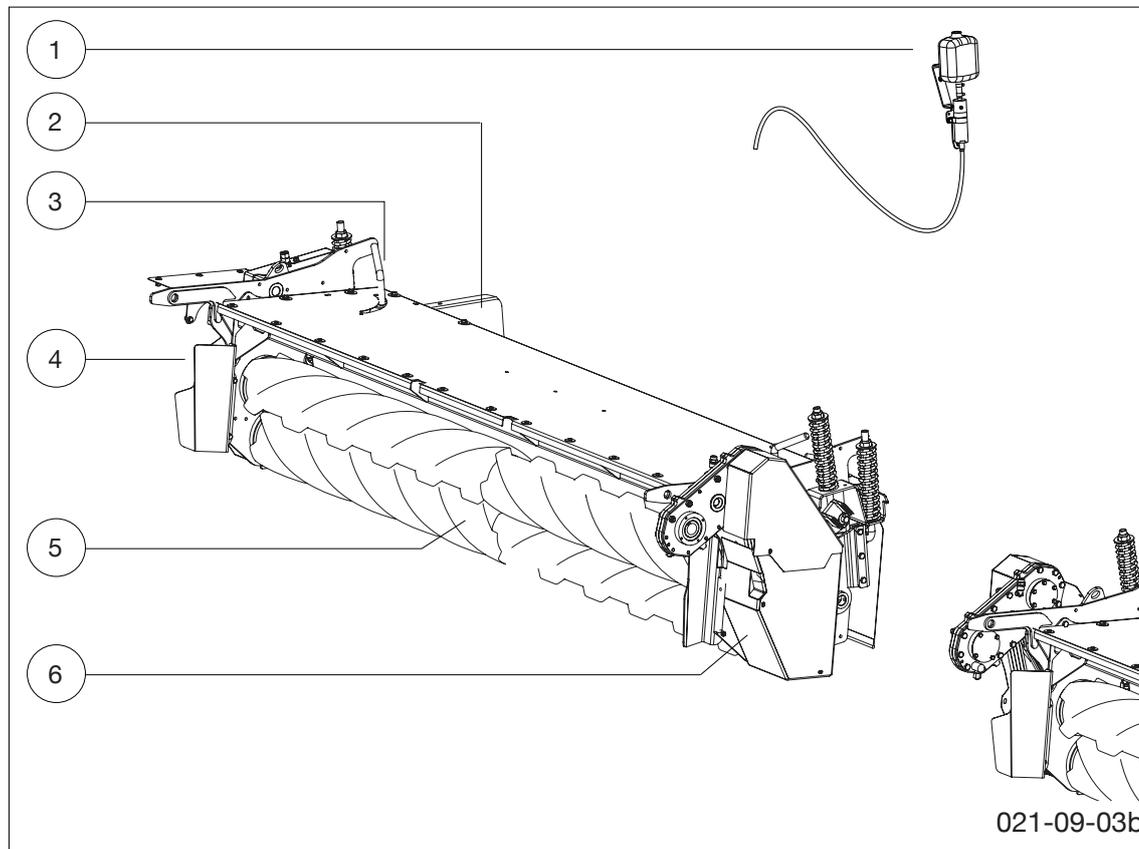
Il pericolo di ribaltamento sussiste

- Se le unità falcianti vengono sollevate mediante il funzionamento idraulico
- Nella marcia in curva con le unità falcianti sollevate



Funzionamento

Il condizionatore a rulli è adatto all'erba medica e alle varietà di trifoglio. I due rulli in movimento compenetranti comprimono il raccolto incidendo lo strato di cera naturale delle piante ed accelerando così il tempo d'essiccazione.



(Fig.: Condizionatore a rulli - tipo 3846 (condizionatore a rulli da destra a sinistra))

Definizioni

- | | |
|--|--|
| (1) Unità centrale di lubrificazione (sul portaluci) | (2) Lamierie andanatrici regolabili |
| (3) Regolatore per le lamierie andanatrici (a sinistra e a destra) | (4) Unità di manutenzione: azionamento a catena |
| (5) Rullo in gomma in alto e in basso | (6) unità di manutenzione: azionamento a cinghia |

Possibilità di regolazione

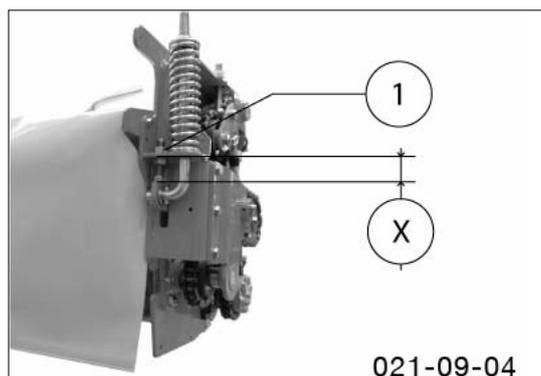
All'atto della consegna il condizionatore a rulli è reimpostato ad un livello di media intensità. Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali si possono effettuare le seguenti regolazioni:

Distanza tra i rulli:

La distanza tra i rulli sul lato sinistro e destro deve essere identica a va regolata con l'apposita vite (1) (figura 021-09-04) regolazione base. (x) = 45 mm.



A causa delle tolleranze dei componenti la fessura tra i rulli può essere irregolare nonostante la regolazione base. Controllare ed eventualmente, se necessario, regolare nuovamente da un lato con l'apposita vite (1).

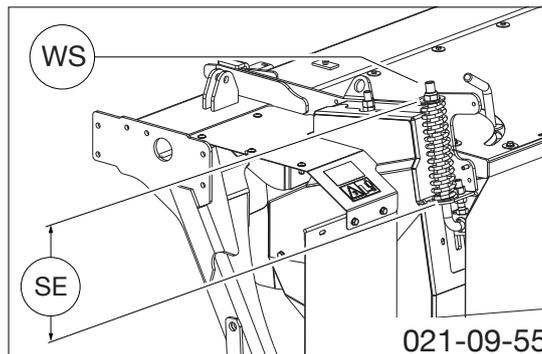


Avviso!

Componenti in movimento, pericolo d'intrappolamento. A motore acceso non aprire mai né estrarre i sistemi di protezione.

Tensione del rullo in alto

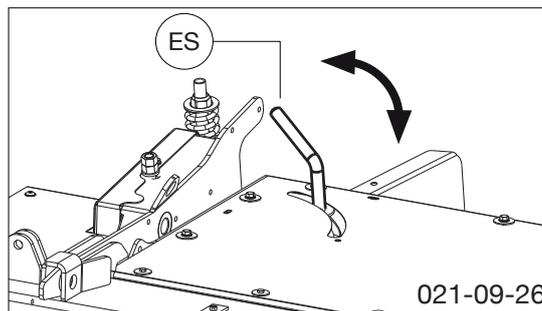
Il rullo in alto è mobile e viene tenuto in tensione a sinistra e a destra mediante una molla. L'intensità della tensione viene regolata dal dado (WS) (Fig.:021-09-55)



Regolazione standard (SE): 210 mm

Regolazione della larghezza dell'andana:

Il raccolto falciato e trattato viene depositato dalle lamie andanatrici nella larghezza dell'andana desiderata. La regolazione delle lamie andanatrici deve essere identica e viene effettuata a sinistra e a destra rispettivamente con il dado (WS) (Figura: 021-09-26).



Impiego

Velocità di guida:

Adeguare la velocità di guida alla stabilità del foraggio. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del trattamento dello stesso.

Lavoro senza il trattamento con il rullo condizionatore:

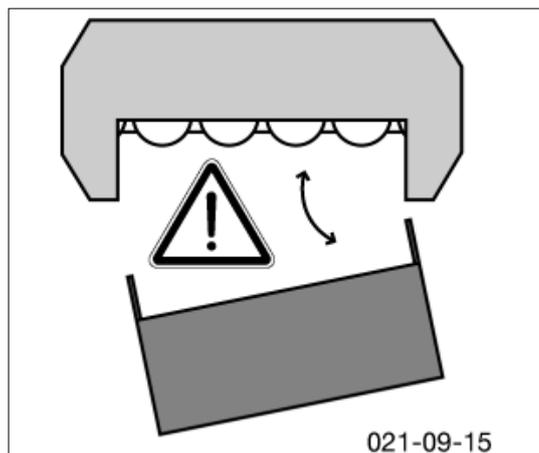
Se necessario si può anche smontare il rullo condizionatore e sostituirlo con un condizionatore a denti o un'andanatore (richiedere informazioni più dettagliate al proprio rivenditore).

Una macchina con il condizionatore è fornita come unità completa dotata di regolari sistemi di protezione. In caso di smontaggio del condizionatore l'unità falciante non è più completamente ricoperta. In queste condizioni non si deve procedere alla falciatura senza avervi applicato ulteriori elementi protettivi!



Cautela!

Pericolo di lesioni dovute a materiale lanciato. Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.



Attenzione!

Smontando il condizionatore si ha libero accesso alle lame falcianti della falciatrice a dischi e ciò comporta il massimo pericolo di lesioni. Per procedere alla falciatura senza condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi protettivi appositamente previsti. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi protettivi non sono compresi nei pezzi forniti e vanno ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo componenti "PROTEZIONE DIETRO").

Manutenzione

Pulizia: (ogni 20 ore di funzionamento)

- Svitare il cofano dell'azionamento a catena (figura: 021-09-18)
- Svitare il coperchio dell'apertura per la manutenzione dell'azionamento a cinghia (foto: 021-09-19)
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire i rulli in gomma



I detriti possono compromettere la lubrificazione e in seguito causare danni oggettivi!



Cautela!

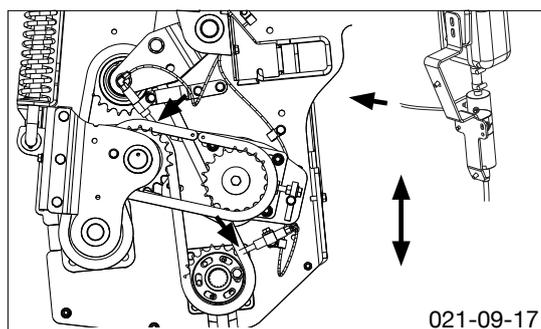
Per eseguire interventi di manutenzione e riparazione spegnere il motore ed estrarre la chiave.

Unità di manutenzione azionamento a catena (Figura: 021-09-17)

Lubrificazione: (ogni 20 ore di funzionamento)

Le catene d'azionamento vengono lubrificate dal dispositivo centrale di lubrificazione. Ad ogni sollevamento della falciatrice viene attivato un processo di lubrificazione.

- Controllo del funzionamento del sistema di lubrificazione
- Controllo del livello dell'olio (Il serbatoio dell'olio è montato sul portaluci)



Nota:

Si consiglia l'impiego dei seguenti oli nel dispositivo centrale di lubrificazione:

- olio di sintesi
HEES 46

- olio idraulico
HLP 46

Utilizzare esclusivamente olio pulito!

Controllare il livello dell'olio dell'unità centrale di lubrificazione. Il funzionamento senza una sufficiente lubrificazione causa danni oggettivi alle catene dell'azionamento.

Tensione delle catene: (ogni 60 ore di funzionamento)

(Figura: 021-09-16)

Catena d'azionamento corta

Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP1). Scostamento ottimale: 3,5-5 mm

Per modificare la tensione della catena:

- Allentare le viti (3)
- Regolare la vite di tensione (WS1)

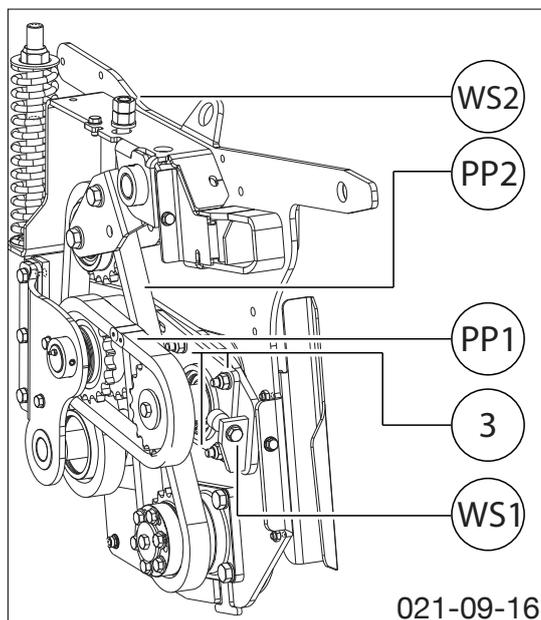


Catena d'azionamento lunga

Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP2). Scostamento ottimale: 5-8 mm

Per modificare la tensione della catena:

- Regolare la vite di tensione (WS2)

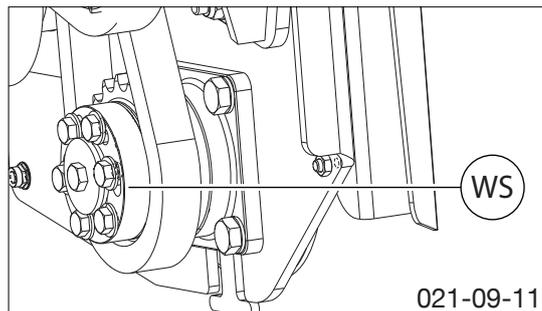


Per modificare la posizione del rullo: (se necessario) (Figura: 021-09-11)

Ritendere varie volte le catene d'azionamento per cambiare la posizione del rullo.

Regolazione della posizione del rullo

Aprire le viti (WS) e girare il rullo. Impostare la posizione del rullo in basso finché le sagome dei due rulli non ingranano tra loro in modo ottimale senza toccarsi tra loro.



Una posizione ottimale dei rulli evita l'usura precoce dei rulli in gomma.

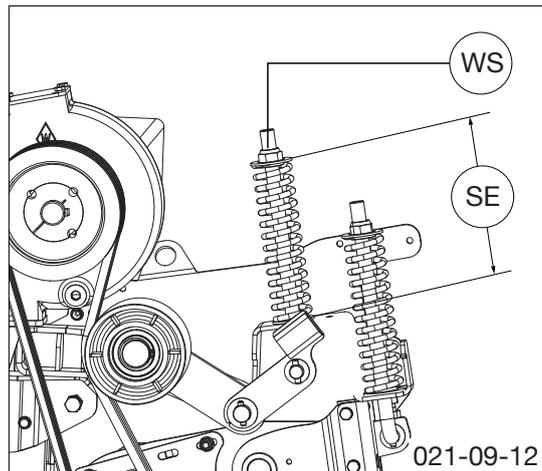
Cinghie d'azionamento: (se necessario) (Figura: 021-09-12)

Controllare la tensione delle cinghie:

- Regolazione base (SE): 175 mm

Per modificare la tensione delle cinghie:

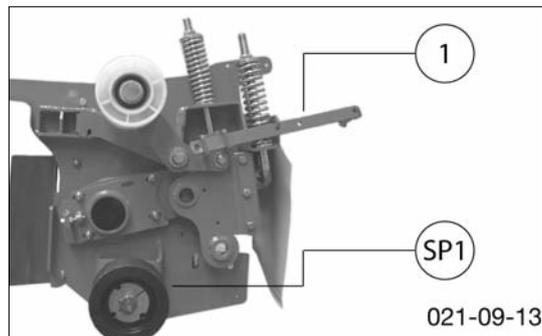
- Regolare la vite (WS)



Per sostituire le cinghie:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite (**Attenzione: sostituire sempre il set cinghie completo**).

- Allentare la tensione della cinghia. Come aiuto si può disattivare il tendicinghia con la chiave per la sostituzione rapida lama (1) del tendicinghia (figura: 021-09-13)
- Sostituire la cinghia
- Rimettere la cinghia in tensione



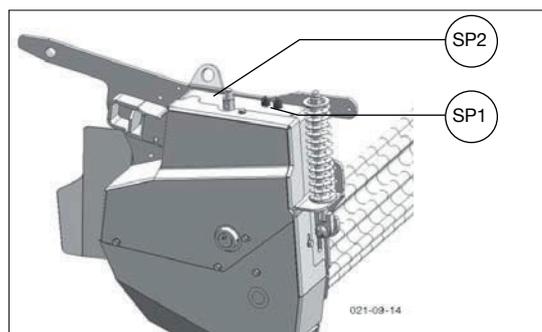
Lubrificazione: (figura: 021-09-13/14)

(ogni 20 ore di funzionamento)

- SP 1

(ogni 100 ore di funzionamento)

- SP 2



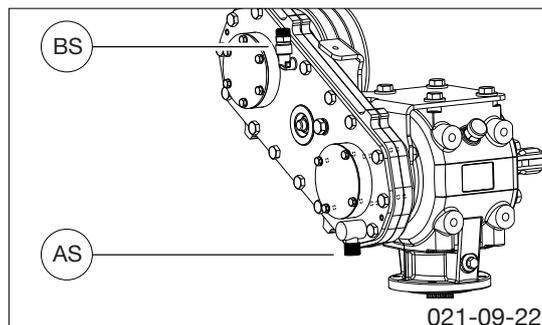
Scatola degli ingranaggi a bagno d'olio: (Figura: 021-09-22)

(ogni 100 ore di funzionamento)

La scatola si trova rispettivamente sul lato interno della barra falciante.

- Aprire la vite di scarico (AS) e far defluire l'olio
- Riempire la scatola degli ingranaggi a bagno d'olio (700ml) in corrispondenza della vite di riempimento (BS)

(Olio lubrificante completamente sintetico per la lubrificazione ad alta temperatura, classe ISO-VG 220).



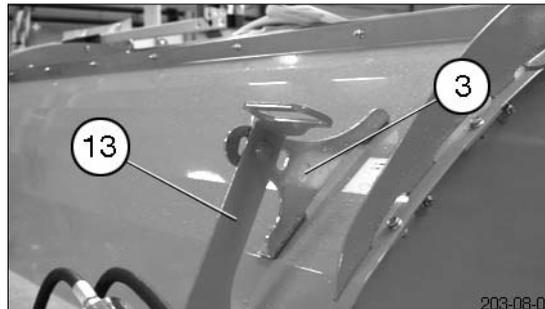
Falciatura con condizionatore

L'effetto di condizionamento può essere modificato

- Per mezzo della leva manuale (13) si può modificare la distanza tra lardone e rotore.

Nella posizione più bassa il condizionamento è massimo (pos. 3).

Il mangime, però, non dev'essere smembrato.



Numero di giri del rotore 700 U/min

- Minor danno al prodotto falciato

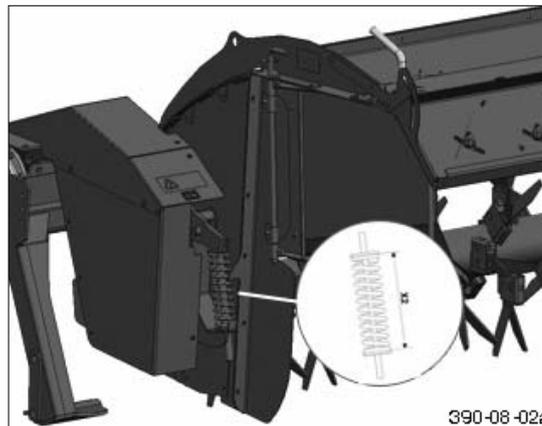
Le pulegge, le cinghie e la relativa protezione vanno sostituite. Per i pezzi vedere la lista dei pezzi di ricambio.

Giusta tensione della cinghia

Controllare la distanza X2

Numero di giri del rotore (Upm)*	Misura X2 (mm)
700	192
900	202

*) a seconda del disco della cinghia del condizionatore a denti in dotazione.

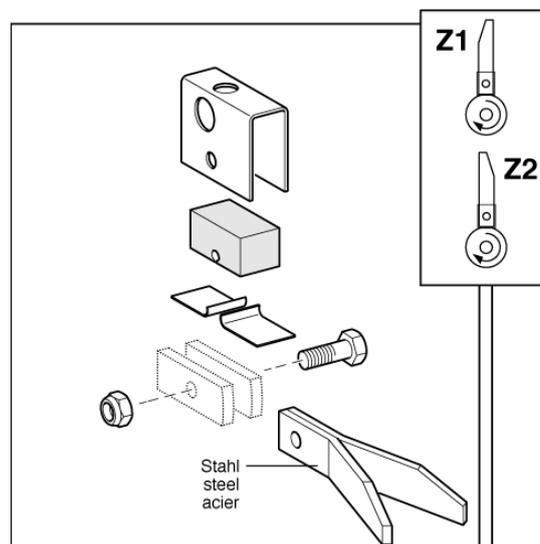


Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: posizione dei denti del rotore in condizioni d'impiego normali.

Pos. Z2: in condizioni d'impiego difficili, ad esempio quando il foraggio si avvolge intorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2). Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.



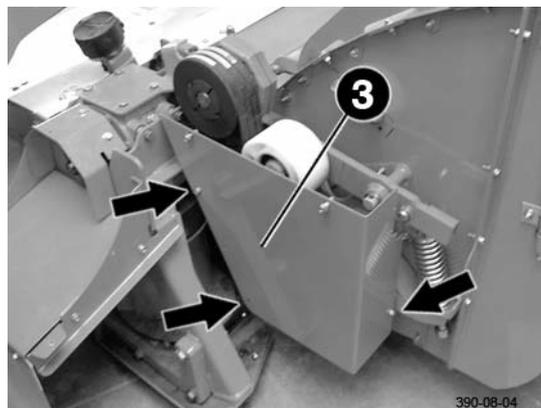
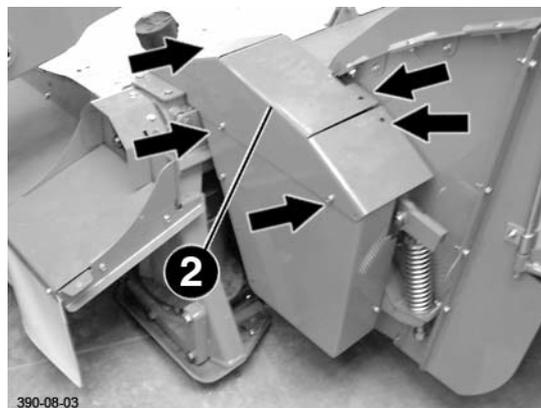
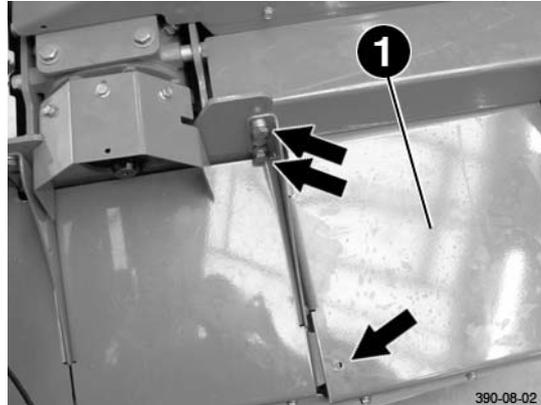
Smontaggio e montaggio del condizionatore

1. Diminuzione della pressione di scarico

- Abbassare la pressione a circa 80 bar tramite il quadro di comando
- Come procedere: vedi istruzioni "Power Control" o "ISO-Bus"

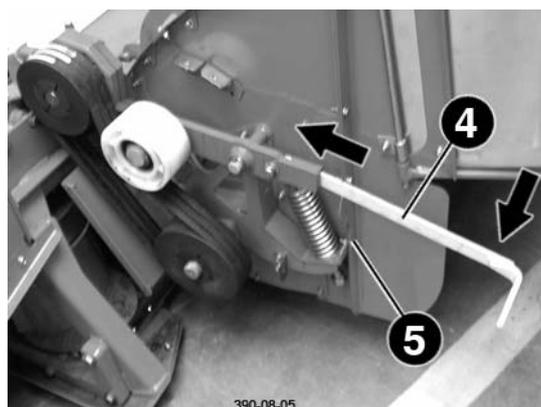
2. Rimozione degli elementi di protezione

- Smontare la protezione (1)
- Smontare la protezione (2)
- Smontare la protezione (3)



3. Togliere la cinghia

- Applicare la leva lame (4)
- Premere la leva lame verso il basso e fissarla nella linguetta (5)
- Togliere la cinghia



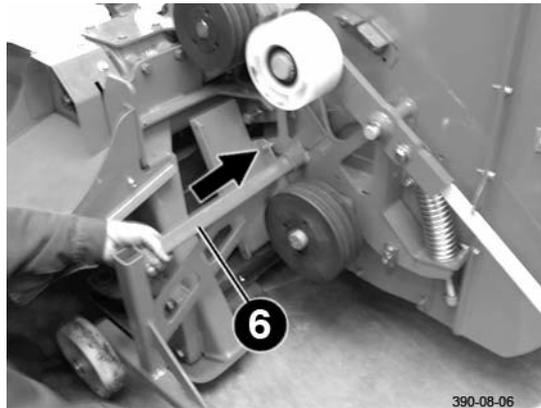
Attenzione!

Prima di procedere allo smontaggio del condizionatore ridurre la pressione idraulica dello scarico.

In caso contrario sussiste il pericolo che dopo aver accoppiato il condizionatore la barra falciante si sollevi di colpo.

4. Montare le ruote di trasporto

- Applicare le ruote di trasporto (6) a sinistra e a destra



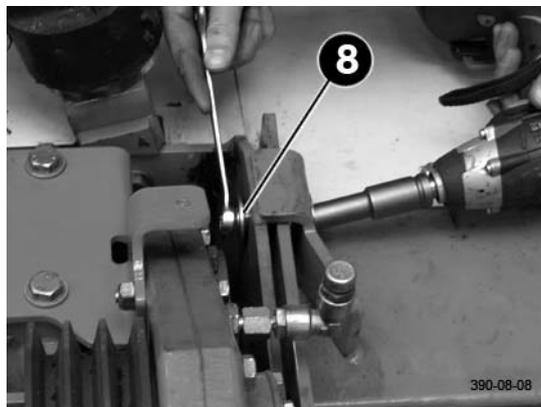
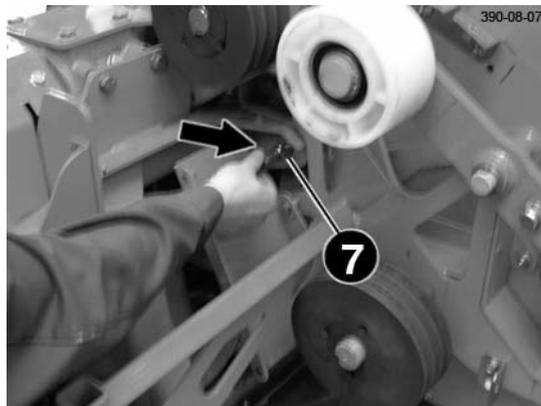
Importante!

Quando si falcia senza condizionatore, si debbono montare sulla barra falciante degli elementi di protezione supplementari e i due andanatori. A tale scopo vedi la lista dei pezzi di ricambio.

5. Allentare i fissaggi a destra e a sinistra

- Svitare la vite di regolazione (7) a sinistra e a destra
- Rimuovere la vite (8) a sinistra e a destra
- Il condizionatore è ora staccato dalla unità falciatrice

Nota: sul lato sinistro si deve innanzitutto smontare la lamiera protettiva superiore.



6. Rimozione del condizionatore

- Estrarre il condizionatore dalla macchina muovendolo all'indietro
- Accertarsi sempre che il condizionatore sia in posizione stabile

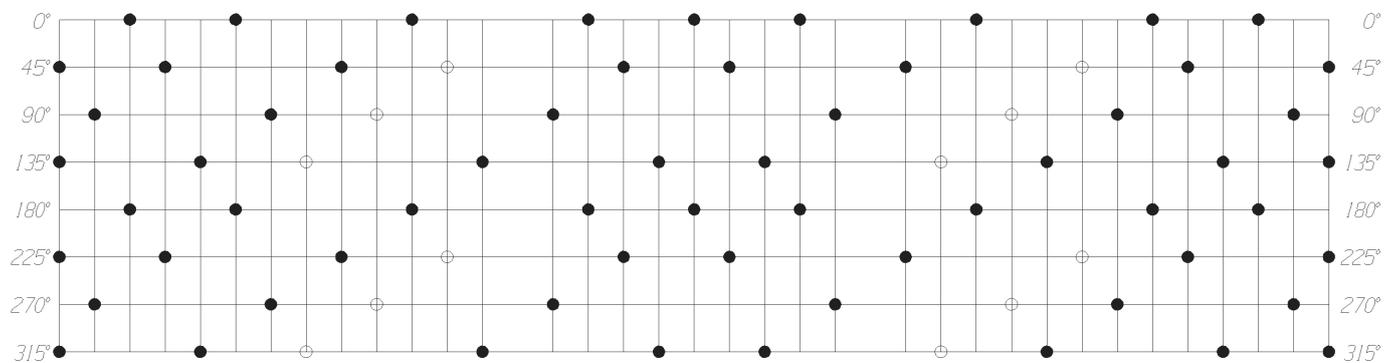
7. Rimontare le lamiere protettive

8. Montare l'elemento protettivo o l'andanatore

Il montaggio del condizionatore va effettuato secondo il senso in successione inversa.

NOVACAT V10

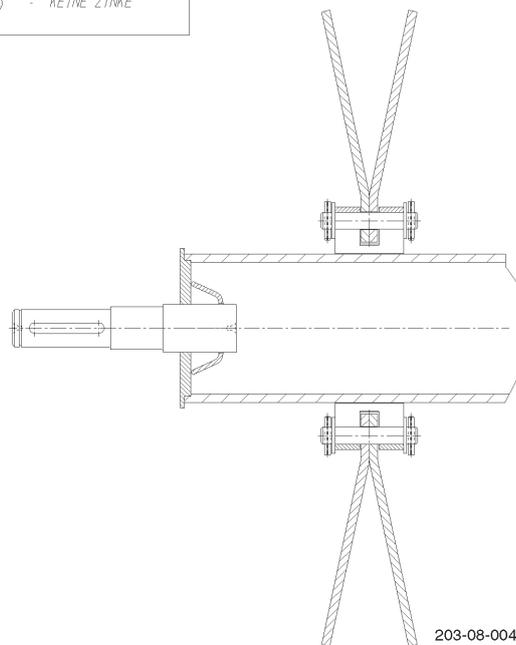
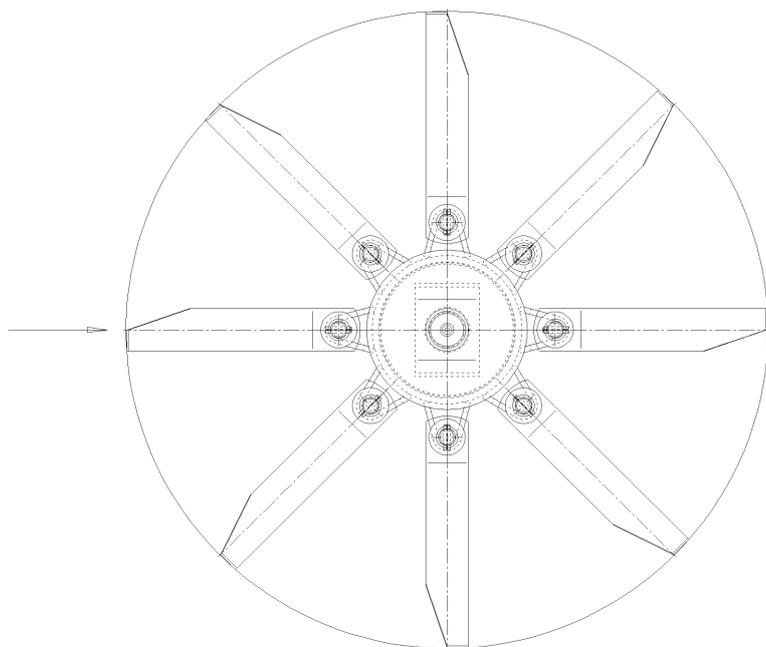
(Type 3846)



FOERDERRICHTUNG



- : ZINKE MONTIERT
- : KEINE ZINKE



203-08-004

Falciare senza condizionatore

Particolari avvertenze da adottare quando è smontato il condizionatore della barra falciatrice

Indicazioni di sicurezza

La macchina dotata del condizionatore (CR) è un'unità completa fornita di regolari protezioni.

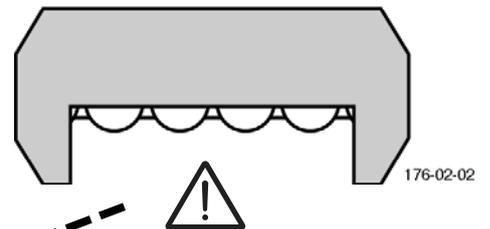
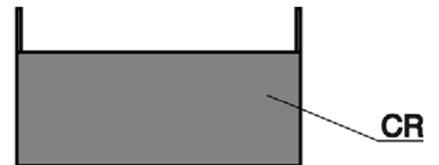
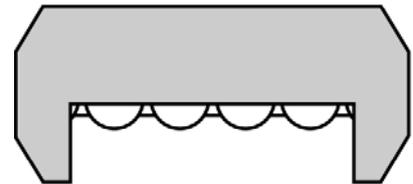
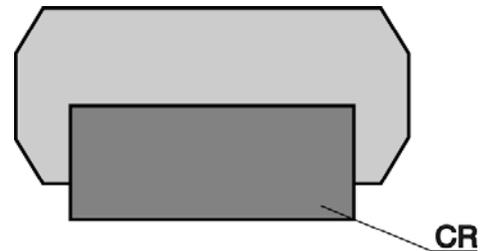
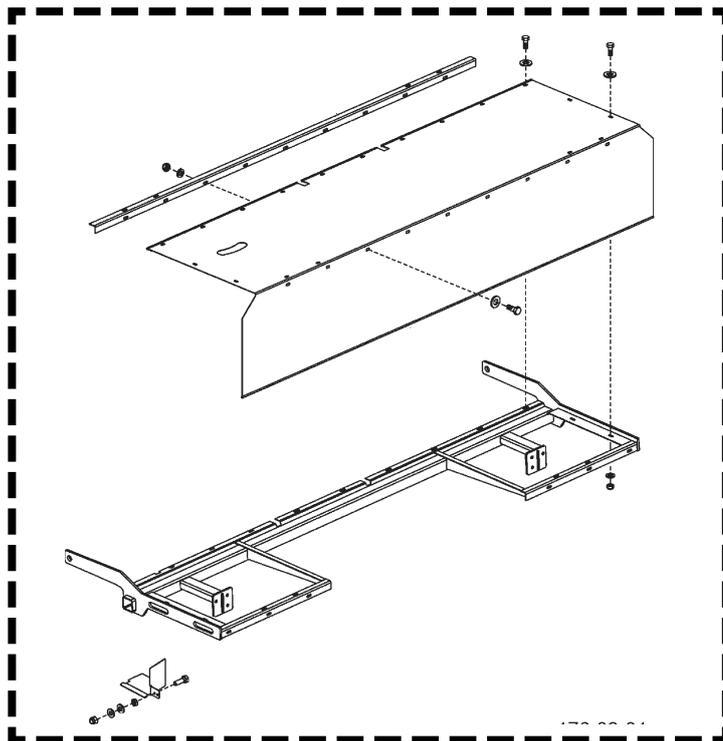
In caso di smontaggio del condizionatore l'unità di falciatura non risulta più completamente ricoperta. E' vietato utilizzare la falciatrice in queste condizioni se non dotata di ulteriori protezioni.



Attenzione!

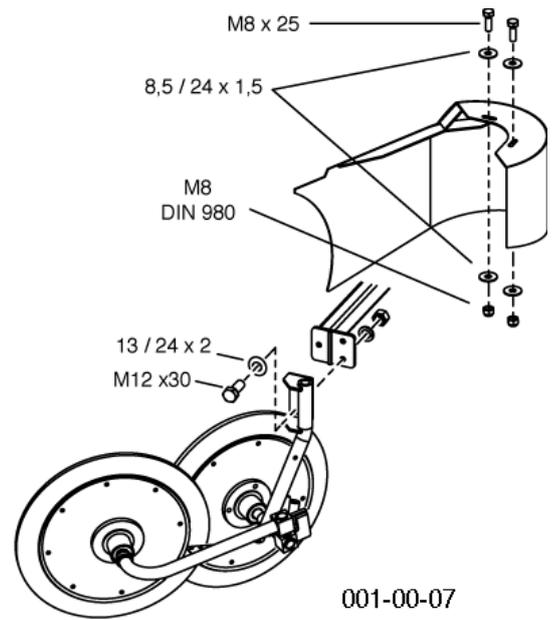
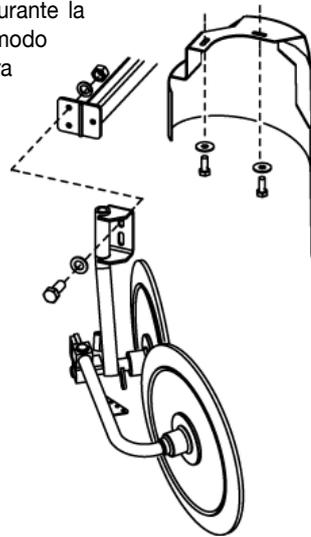
Per utilizzare la falciatrice senza il condizionatore (CR) occorre applicare alla barra falciatrice delle protezioni speciali per questo tipo di funzionamento.

Nelle macchine nuove dotate di condizionatore queste protezioni non si trovano tra i pezzi in dotazione. I pezzi vanno ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo "PROTEZIONE POSTERIORE").



Dischi andanatori

Con i dischi andanatori si forma durante la falciatura un'andana sottile. In tal modo si evita di passare con il trattore sopra il foraggio quando sono montati i pneumatici larghi.



Montaggio dei deflettori

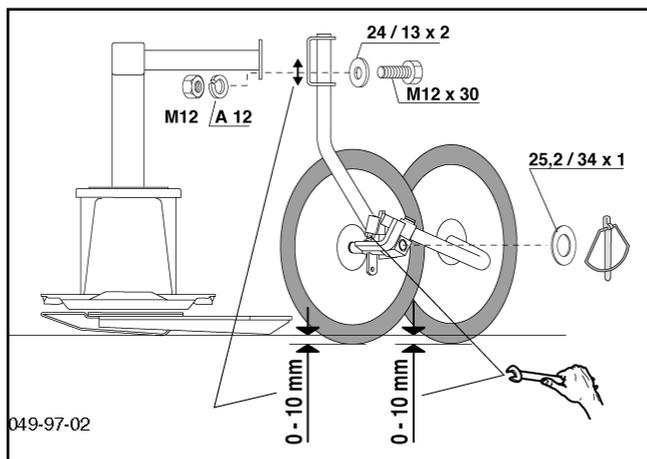
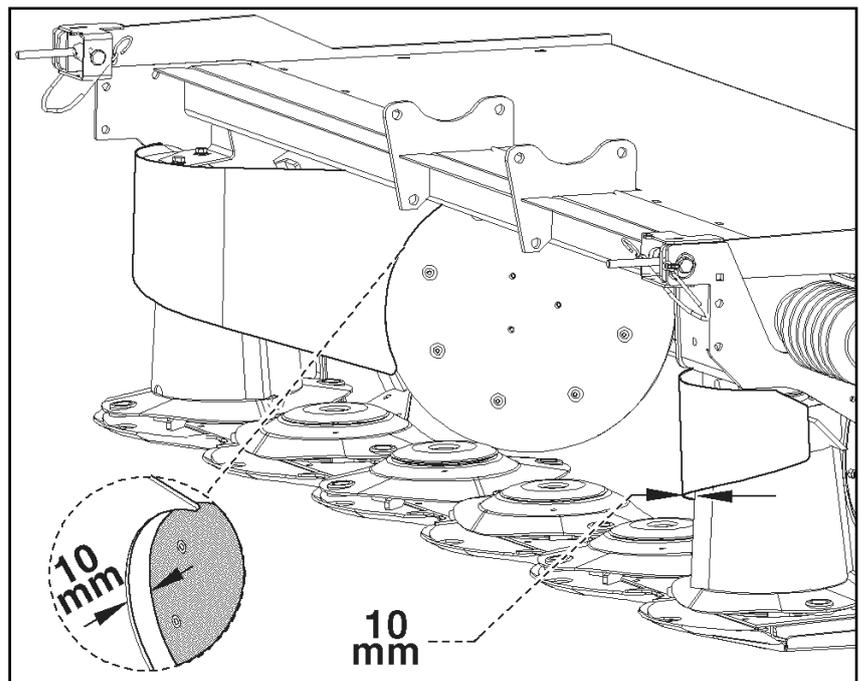
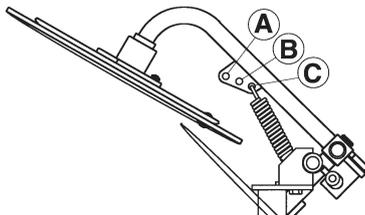
- a sinistra (1) e a destra (2)

Regolazione delle due molle di trazione

A = con foraggio alto e fitto.

B = regolazione di base.

C = con foraggio basso.

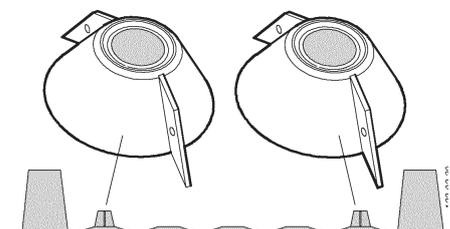


049-97-02

Coni di trasporto (optional a richiesta)

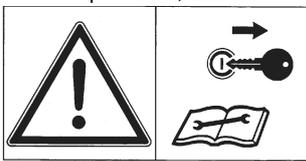
E' consigliato l'uso di coni di trasporto per:

- migliorare la capacità di trasporto durante il deposito delle andane, in particolare con scorte di mangime pesanti e consistenti.
- Per singoli pezzi vedi lista parti di ricambio



Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.



- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

Pezzi di ricambio

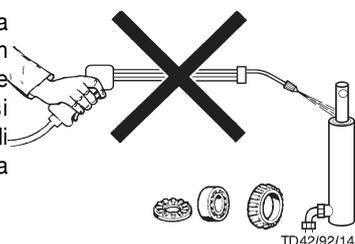
- I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'impiego di tali prodotti potrebbe pertanto alterare o compromettere le caratteristiche strutturali della macchina. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulizia di parti macchina

Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

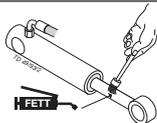
- Pericolo per la formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.

- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Sosta all'aperto

- Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da lubrificare con del grasso.



Sosta durante l'inverno

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Proteggere l'attrezzo contro le intemperie invernali.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Tutte le parti lavorate sono da proteggere contro la ruggine.
- Ingrassare tutte le parti come indicato nello schema di lubrificazione.

Alberi cardanici

- vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

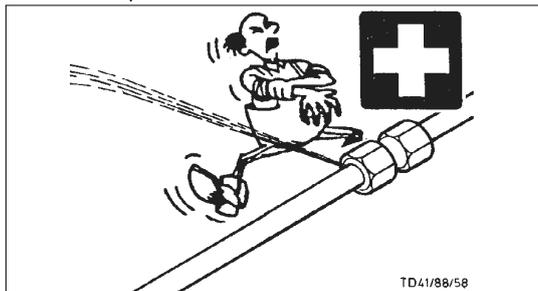
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.

Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.



Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

- Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.



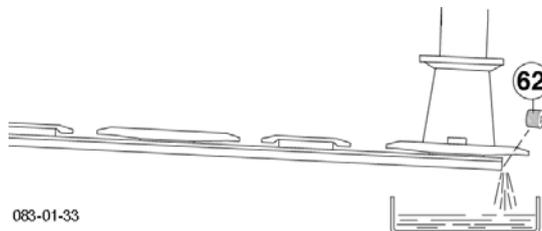
Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).

Cambio dell'olio delle barre falcianti

Cambio dell'olio

- Cambiare l'olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente almeno una volta all'anno.
- Sollevare le barre falcianti sul lato esterno.
- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (62), far fuoriuscire l'olio esausto e smaltirlo secondo le norme stabilite dalla legge.



Quantità d'olio: 4,0 litri SAE 90

Controllo del livello dell'olio alla traversa di falciatura

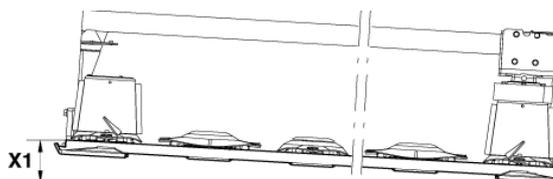
- La quantità d'olio deve essere rabboccata, in condizioni normali di impiego della macchina, una volta all'anno.

1. Sollevare, puntellando, la traversa di falciatura su un lato (X1).

X1 = Maß vom Boden bis Mähbalkenoberkante

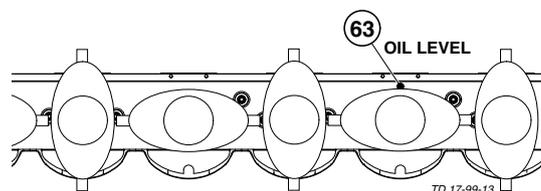
- resterà aderente al suolo quel lato in cui si trova il tappo a vite per il riempimento dell'olio,
- mentre verrà sollevato l'altro lato di X1, supportandolo con un idoneo mezzo ausiliario.

X1 = 235 mm



2. Mantenere la traversa di falciatura in questa posizione per ca. 15 minuti.

- Questo lasso di tempo è necessario per far sí che l'olio si raccolga nel punto inferiore della traversa di falciatura.



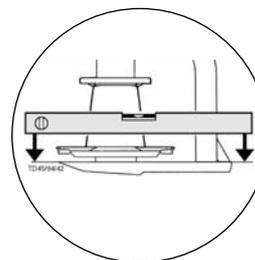
3. Togliere il tappo di riempimento a vite dell'olio (63),

procedendo poi alla misurazione del livello dell'olio.

Importante!

La traversa di falciatura deve trovarsi in posizione perfettamente orizzontale.

- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (63) e aggiungere dell'olio di tipo "SAE 90" fino al tappo di livello ¹⁾ (OIL LEVEL).

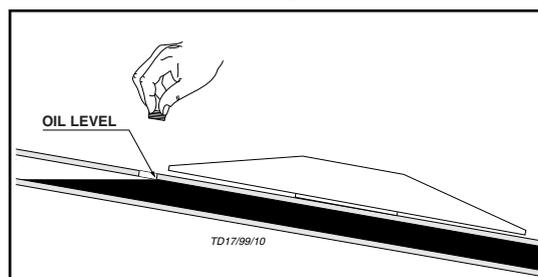


4. Controllo del livello dell'olio

- misurare la distanza fino al livello dell'olio.
- Il livello dell'olio è normale quando l'olio del cambio arriva fino al tappo di livello ¹⁾ (OIL LEVEL).



- una presenza eccessiva d'olio porta, nella fase di lavoro, ad un surriscaldamento della traversa di falciatura,
- mentre una scarsa presenza d'olio non garantisce la necessaria lubrificazione.



Nota:

- L'olio freddo è troppo denso.

Ciò fa sì che sulle ruote dentate aderisca troppo olio esausto e che le sostanze in sospensione presenti non si stacchino dal cambio.



Nota:

- Eseguire il controllo del livello dell'olio a temperatura di esercizio.

Quando è freddo, l'olio è troppo denso. Nelle ruote dentate rimane appiccicato troppo olio esausto e il risultato della misurazione sarebbe inesatto.

¹⁾ Il tappo di scarico dell'olio (63) è allo stesso tempo il tappo di livello (OIL LEVEL)

Manutenzione dell'ingranaggio



Nota:

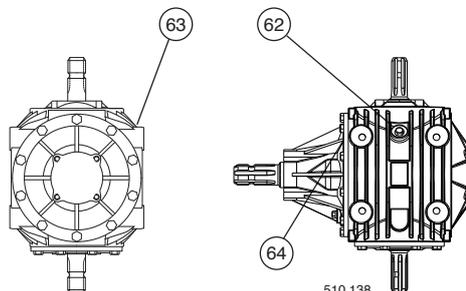
La quantità d'olio, a condizioni di esercizio normali, dev'essere ripristinata ogni anno (OIL LEVEL).

Ingranaggio d'entrata (EG)

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Quantità d'olio:

4,0 litri SAE 90

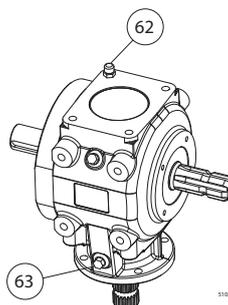


Ingranaggio concorrente (WG)

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Quantità d'olio:

0,8 litri SAE 90



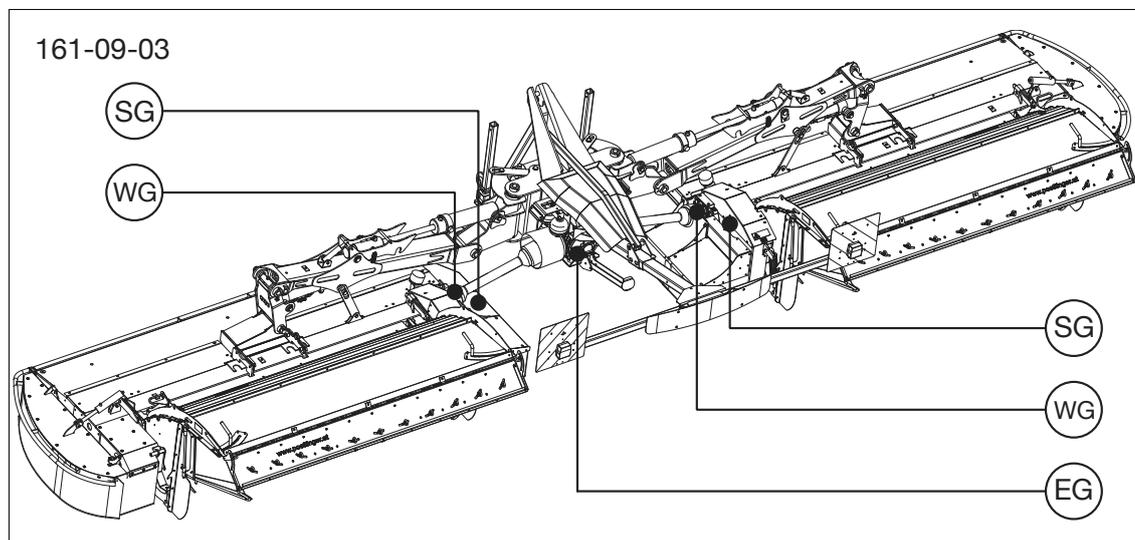
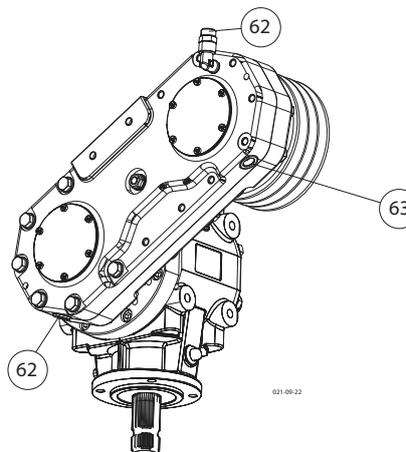
Scatola della ruota dentata cilindrica per il condizionatore (SG)

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 h.

Quantità d'olio

0,7 litri d'olio lubrificante completamente sintetico per lubrificazione alle alte temperature, classe ISO-VG 220.

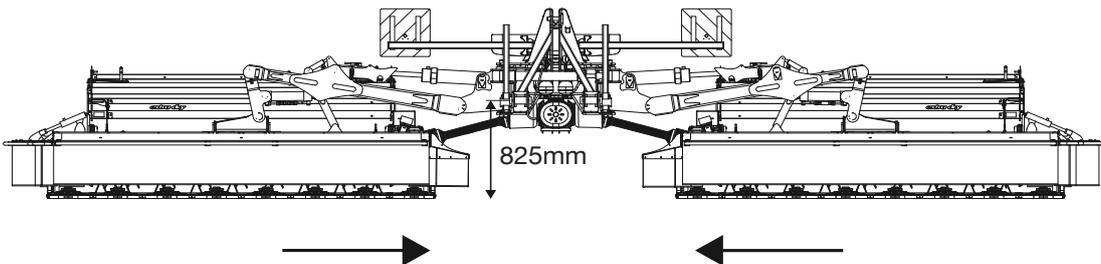
- Bocchettone di riempimento (62)
- Bocchettone di scarico (63)
- Controllo del livello dell'olio (LIVELLO OLIO)



Manutenzione dell'albero snodato

Per la manutenzione dei due alberi snodati della falciatrice selezionare la seguente impostazione della macchina:

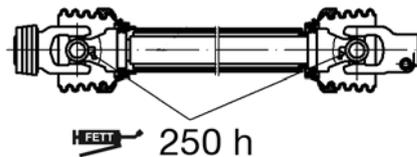
- Altezza del braccio inferiore a circa 825mm
- Mäheinheiten auf "Arbeitsposition eng" stellen
- Mähwerk so positionieren, dass die Gelenkwellen 50-60mm auseinandergezogen sind. Legen sie die Schmiernippel frei, indem sie die schwarze Hülse zur Seite schieben.



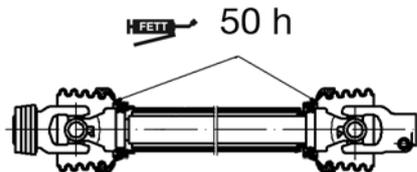
161-09-06

Schmierstellen:

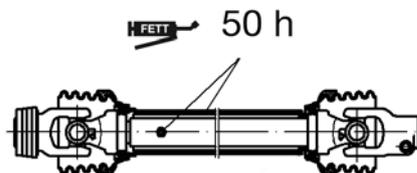
- 2x Kreuzgelenke im Büchsenboden alle 250 Betriebsstunden schmieren, Fettmenge: bis Fett an den Dichtungen austritt.



- 2x Schutzgleitlager (außen an den Schutztrichtern) alle 50 Betriebsstunden schmieren Fettmenge: 3 Hübe



- 2x Profilrohrschmiernippel und die dazugehörigen inneren Schutzgleitlager alle 50 Betriebsstunden schmieren (180° gegenüberliegend) Fettmenge: Profilrohrschmiernippel inkl. inneres Schutzgleitlager: 5 Hübe



Hinweis:

Die Schmiernippel liegen um 180° versetzt. Beide Schmiernippel sind zu schmieren!

Reibfreilaufkupplung:

Lüften sie die Kupplung:

1. mindestens einmal pro Jahr (am besten nach der Winterpause vor dem ersten Einsatz im Frühjahr)
2. nach längerem Stillstand der Maschine
3. nach häufigem Waschen der Maschine

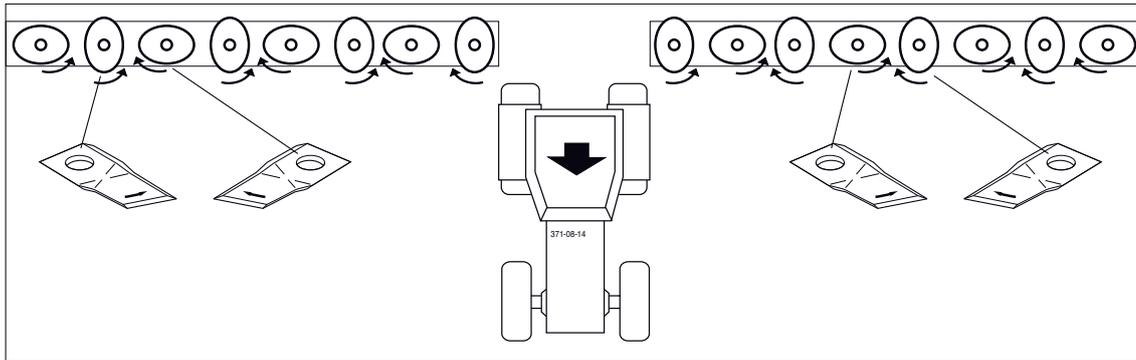
Montaggio delle lame falcianti



Attenzione!

La freccetta sulla lama falciante indica il senso di rotazione del disco falciante.

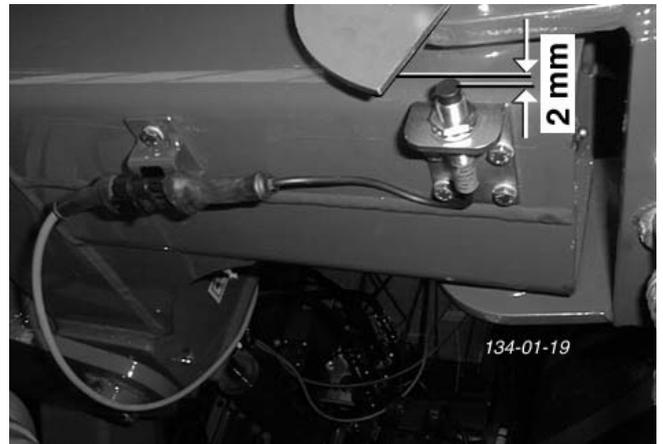
- Prima di effettuare il montaggio, eliminare le tracce di vernice dalle superfici di avvvitamento.



Impostazione della posizione di trasporto sul campo (Inversione direzione di lavoro)

Le seguenti istruzioni sono valide per entrambe le lame falcianti.

1. Impostare la distanza dei sensori (2 mm).
2. Sollevare le due lame falcianti finché il cilindro idraulico non è arrivato alla misura "1170".
3. Allentare la vite del disco (10)
4. Spostare il disco (10) nell'asola finché il bordo non è posizionato al sensore (S1).
5. Stringere nuovamente la vite del disco.

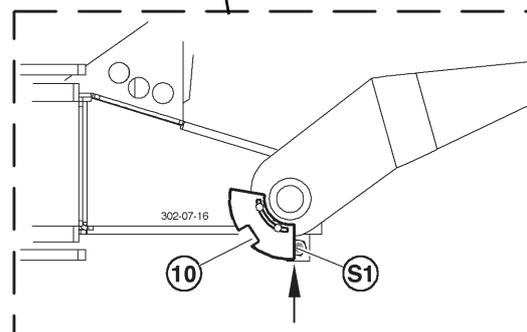
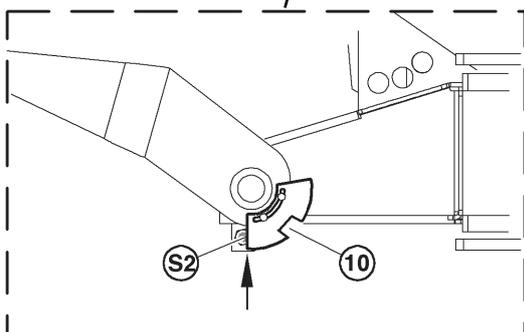
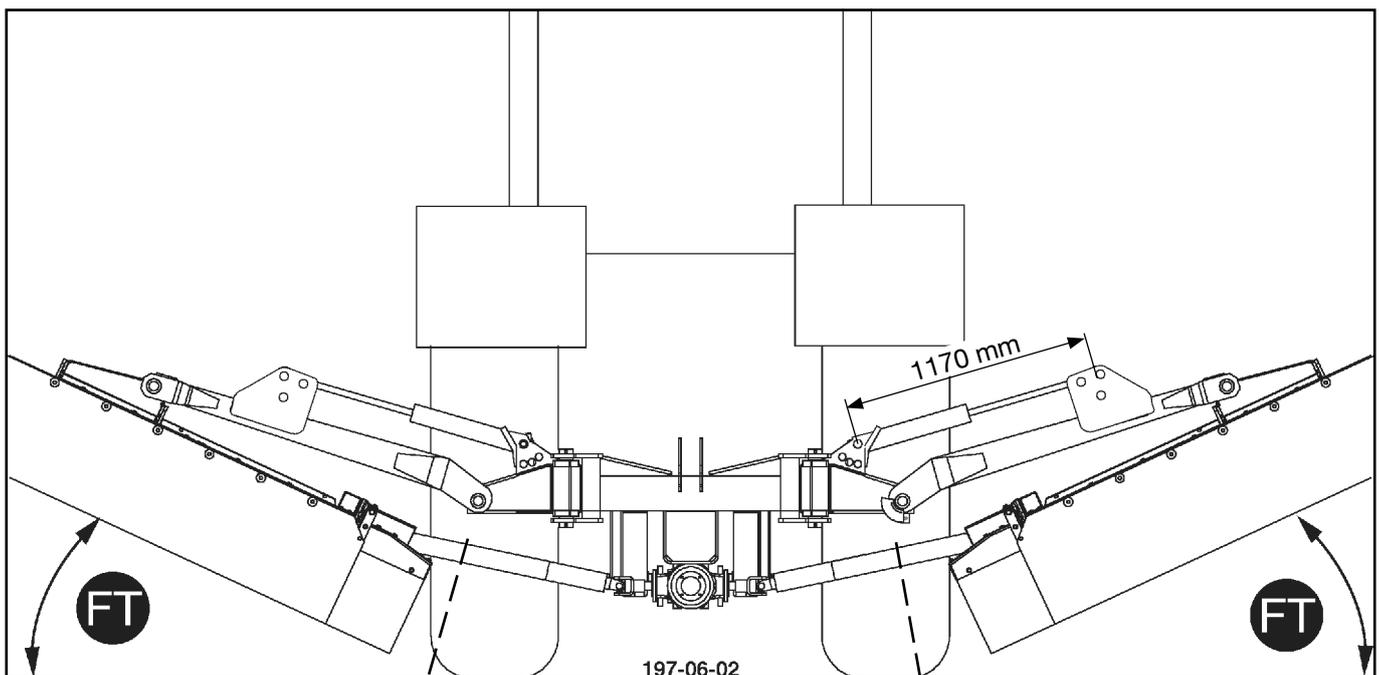


Impostazione del sensore

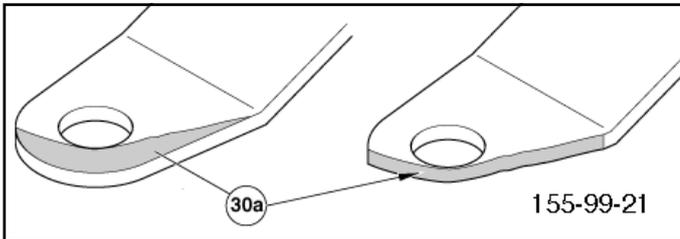
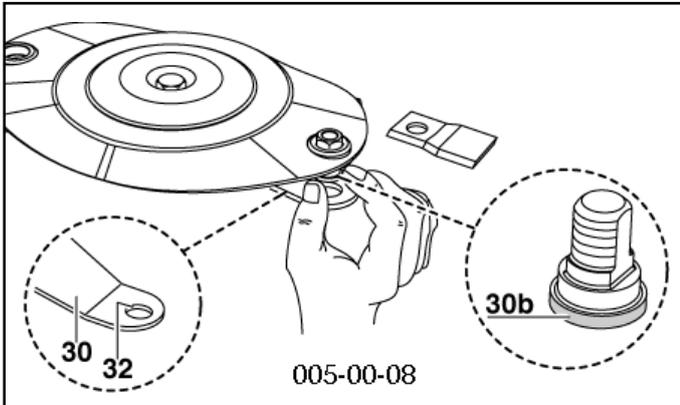
Le impostazioni e i controlli vanno sempre effettuati nelle condizioni di funzionamento in cui la distanza dal sensore è minima.

A questo proposito occorre prestare attenzione al gioco di montaggio eventualmente presente.

Distanza 2 mm.

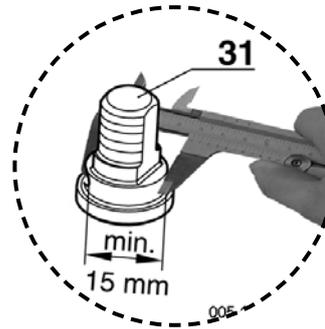


Controllo dell'usura del portalamo falcianti



I particolari soggetti ad usura sono:

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)



Attenzione:

Pericolo d'infortuni in caso di logorio dei particolari soggetti ad usura!

In caso di logorio dei particolari soggetti ad usura, questi non debbono più essere usati.

In caso contrario sussiste pericolo d'infortuni in quanto possono schizzar fuori delle parti (lame falcianti, frammenti ecc.).

Fasi controllo visivo

1. Asportare le lame falcianti.
2. Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco
 - intorno al perno (31).



Controllate che la sospensione delle lame falcianti non sia logora o altrimenti danneggiata:

- prima di mettere in funzione la macchina;
- a frequenti intervalli durante l'impiego;
- subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.).



Attenzione!

Sussiste pericolo d'incidenti quando:

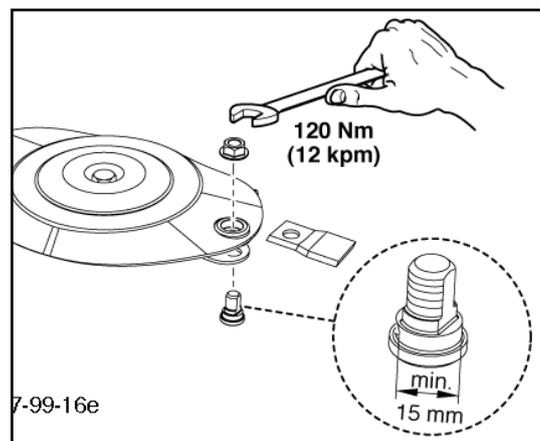
- la parte centrale del perno della lama è consumata e non supera i **15 millimetri**
- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (31) della lama
- la parte inferiore del perno (30b) è consumata
- il perno della lama traballa.



Se constatate uno o più di questi casi dovete interrompere immediatamente la falciatura.

Sostituite immediatamente le parti logore con parti originali Pöttinger.

Avvitare perno e dado applicando una forza di **120 Nm**.

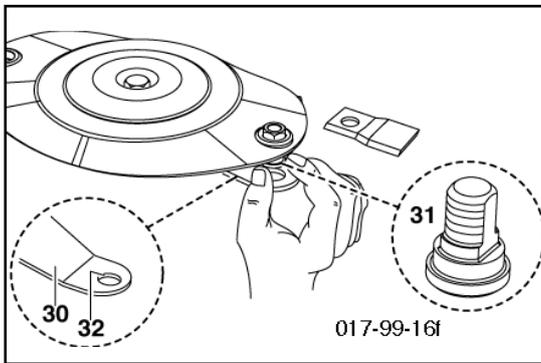


Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura



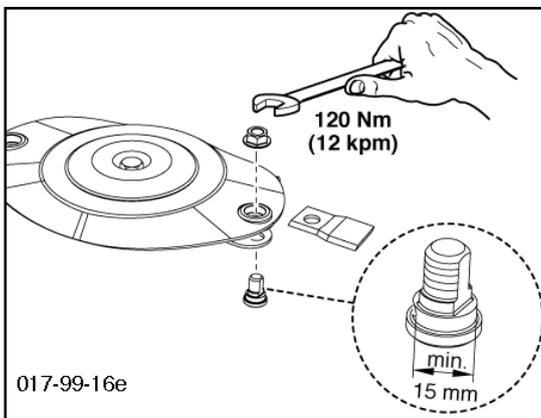
Attenzione!
Per la vostra sicurezza

- Controllare regolarmente le lame di falciatura e accertarsi che siano serrate strettamente!
 - Le lame di un disco di falciatura debbono essere consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio).
In caso contrario, vanno sostituite con delle lame nuove (a coppie).
 - Non usare più le lame storte o danneggiate.
- Evitare di usare portalama (30) storti, danneggiati e/o logori.



Controlli sospensione delle lame di falciatura

- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

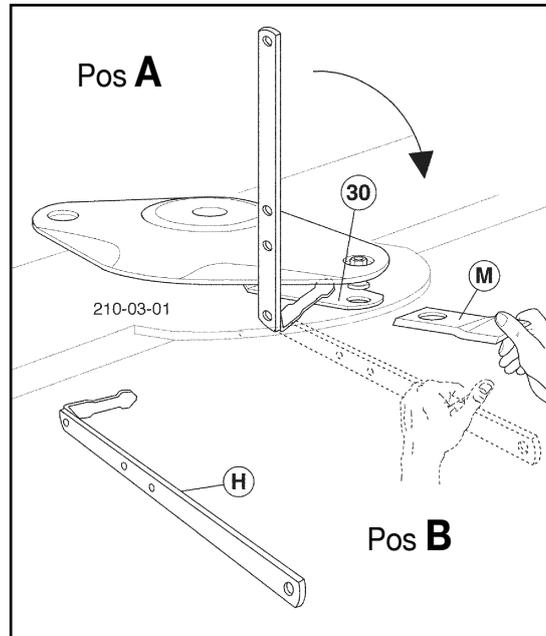


Eseguire i controlli

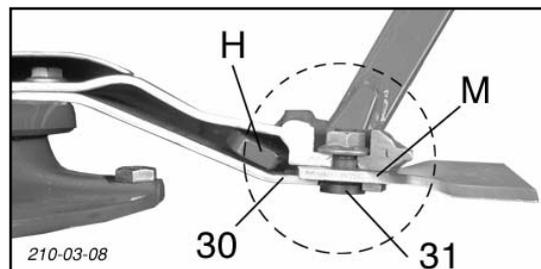
- Come descritto al capitolo „Sostituzione delle lame di falciatura“.

Cambio delle lame di mietitura

1. Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino all'fermo sul disco pos. A.
2. Girare la leva dalla pos. A verso la pos. B e spingere il supporto mobile (30) verso il basso.



3. Rimuovere la lama di falciatura (M).
4. Asportare i resti di foraggio e pulire
 - intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).
5. Controllare
 - che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
 - che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
 - che la bussola (32) non sia danneggiata.
 - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.
6. Montare la lama di mietitura
7. Controllo visivo! Verificare che la lama (M) sia posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (vedi figura).



8. Girare la leva (H) nuovamente verso "A" e toglierla.



Attenzione!

Non usare più le componenti danneggiate, deformate o molto consumate (pericolo di incidenti).

Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico

In presenza di guasti all'impianto elettrico, l'operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.



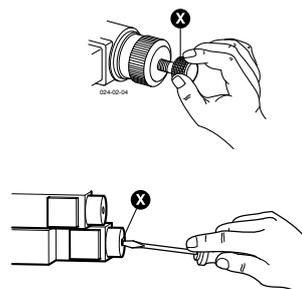
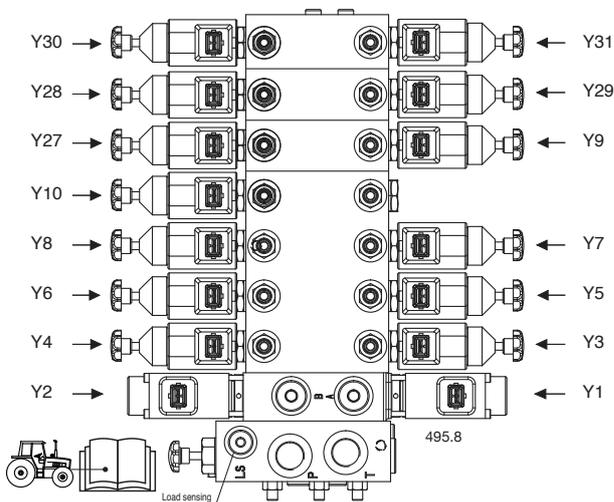
Per tutte queste operazioni di sollevamento, inserimento, abbassamento, distacco sono da osservare le dovute distanze di sicurezza!

Il blocco idraulico si trova sotto il rivestimento di protezione.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante valvola corrispondente
- azionare il distributore idraulico del trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.

	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y13	Y15	Y27	Y28	Y29	Y30	Y31
↑	FT	X		X														
	TP	X		X								X						
↓	AP			X									X					
	FT			X														
↑	FT	X				X												
	TP	X				X							X					
↓	AP					X							X					
	FT					X												
↑↓	FT / TP	X						X										
	AP							X	X									
↑↓	TP		X								X							
	TP										X							
↑↓	FT	X								X				X				
	FT		X							X				X				
↑↓			X	X	X	X	X					X	X					
				X	X	X	X					X	X					
↑↓		X															X	X
			X														X	X
↑↓		X													X	X		
			X												X	X		



Dati tecnici

Descrizione	NOVACAT V10 (Tipo 3846)	NOVACAT V10 ED (Tipo 3846)
Gancio a tre punti	Kat III	Kat III
Numero dei dischi di falciatura	2 x 8	2 x 8
Numero dei coltelli per disco	2	2
Larghezza di lavoro [m]	8,76 - 9,98	8,76 - 9,98
Ingombro di trasporto con telaio - 3,0 m [m]	2,99	2,99
- telaio 3,5 m [m]	3,42	3,42
Altezza da terra in posizione di trasporto [mm]	150	150
Altezza di trasporto [m]	3,99	3,99
Lunghezza in posizione di trasporto [m]	2,62	2,62
Assorbimento di potenza [kw/PS]	99 / 135	110 / 150
Rendimento per superficie [ha/h]	12,0	12,0
Numero di giri della presa di moto [U/min ⁻¹]	1000	1000
Protezione sovraccarico trasmissione snodata [Nm]	1100	1100
Peso 1) [kg]	2300	2720
Livello di pressione acustica costante [db(A)]	93,6	93,6

Salvo modifiche.

Attacchi necessari

- distributore idraulico
 - Vedere il capitolo "Attacco al trattore"
 - Pressione d'esercizio min.: 140 bar
 - Pressione d'esercizio mass.: 200 bar
- Presa elettrica a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 Volt)
- Attacco a tre poli per il funzionamento elettrico-idraulico (12 Volt)

Ubicazione della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta di identificazione indicata accanto. Richieste di garanzia, domande varie, ordinazioni di pezzi di ricambio non possono essere evase senza indicazione del numero di fabbrica.

Per cortesia registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell'attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso.



Utilizzo conforme della falciatrice

La falciatrice „NOVACAT V10 (Tipo 3846)“ è destinata esclusivamente al solo impiego agricolo.

- Per falciare prati ed erbe a stelo corto.

Qualsiasi impiego eccedente quello soprammenzionato è considerato non conforme.

Il fabbricante non risponde per gli eventuali danni risultanti dall'impiego non conforme della macchina. Il rischio è a solo carico dell'utilizzatore.

- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

L'originale non si può imitare ...

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!


PÖTTINGER



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

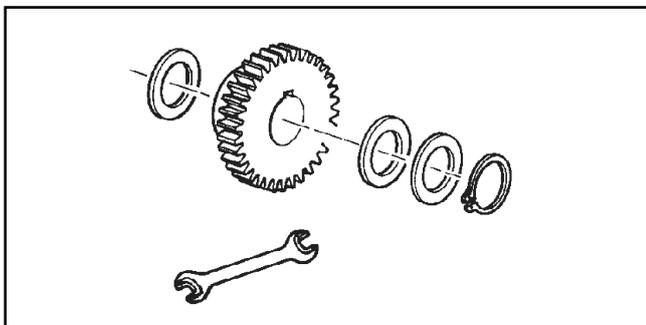
Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Utilizzo regolamentare

- Si veda "Dati tecnici".
- Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

2.) Pezzi di ricambio

- I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.
- Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approvati da noi.



- Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

3.) Dispositivi di sicurezza

Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

4.) Prima della messa in moto

- L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.
- Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

5.) Amianto

Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

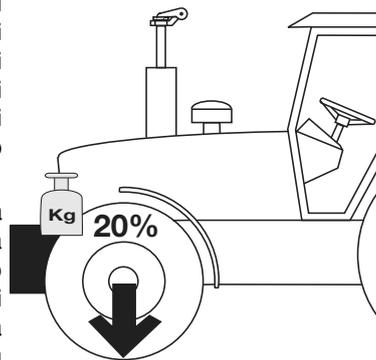


6.) Vietato il trasporto di persone

- Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
- La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

7.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).
- Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
- In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!
- In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!



8.) Note di carattere generale

- Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
- Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!
- Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
- Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
- Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
- Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
- Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!
- Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
- Regolazioni e riparature, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegnerne il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

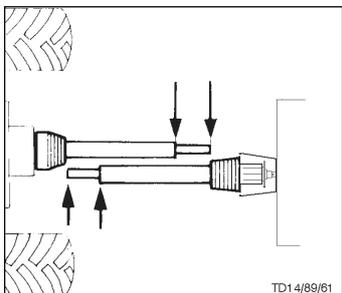
9.) Pulitura della macchina

Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.



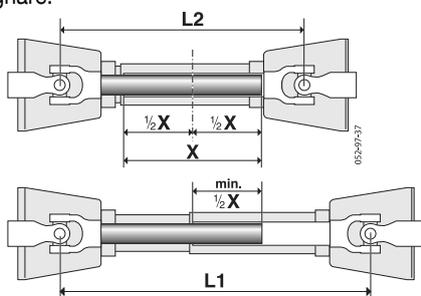
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



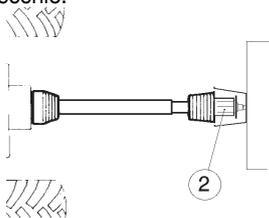
Procedimento di taglio a misura

Per adattarne la lunghezza si debbono tenere le due metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra nella posizione di funzionamento (L2) più corta e segnare.



Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
- Mirare alla copertura maggiore possibile (min. $\frac{1}{2} X$) del tubo.
- Accorciare il tubo di protezione interno ed esterno in modo eguale.
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!

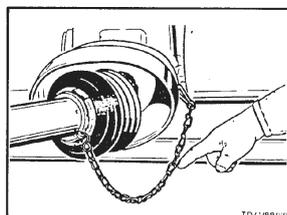


- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.

Catena di sicurezza

Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.

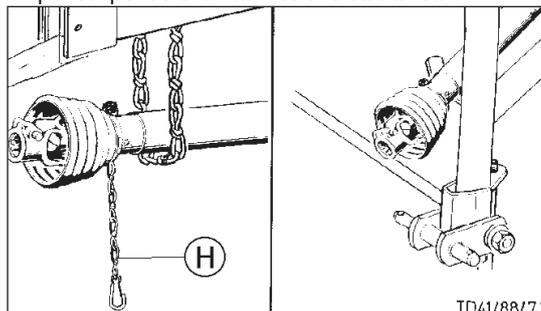
Assicurarsi che la trasmissione cardanica disponga di un raggio d'azione sufficientemente ampio!



Istruzioni di lavoro

Non si deve superare il numero massimo consentito dei giri della presa di moto durante l'impiego della macchina.

- Dopo aver disinnestato la presa di moto, l'apparecchio portato può continuare a funzionare per forza d'inerzia. Lavorare all'apparecchio soltanto dopo il suo arresto completo.
- Quando si stacca la macchina porre la trasmissione cardanica come prescritto, ovvero assicurarla per mezzo di una catena. Non utilizzare la catena di sicurezza (H) per sospendere la trasmissione cardanica.



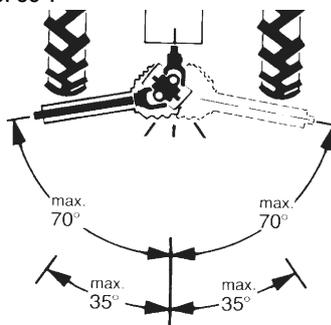
Articolazione grandangolare:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

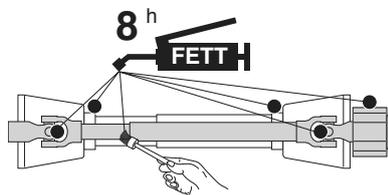


Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Attenzione!

Utilizzare soltanto la trasmissione cardanica indicata, ovvero fornita, perché altrimenti decadono i diritti di prestazione della garanzia in caso di eventuali danni.



Istruzioni di funzionamento quando si utilizza un innesto a camme

L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che fa scattare a "zero" il momento torcente in caso di sovraccarico. Si reinsertisce l'innesto scattato staccando la trasmissione della presa di moto.

Il regime d'inserzione dell'innesto è inferiore a 200 giri/min.



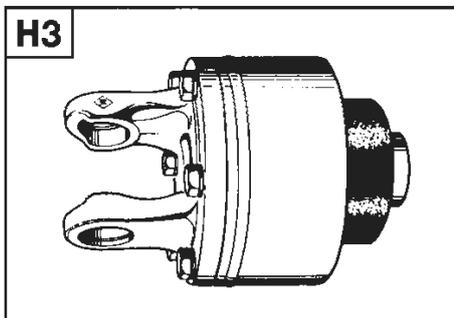
ATTENZIONE!

Reinserimento possibile anche in caso di diminuzione del numero di giri della presa di forza.

NOTA!

L'innesto a camme della trasmissione cardanica non è un "indicatore di pieno". Si tratta di un semplice dispositivo limitatore di sicurezza che serve a proteggere il Vostro automezzo da eventuali danneggiamenti. Se guiderete in modo ragionevole, eviterete anche l'intervento frequente dell'innesto, proteggendo quindi sia l'innesto che la macchina da usura inutile.

Intervallo di lubrificazione: 500 h (grasso speciale)



Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

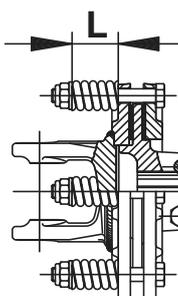
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell'impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

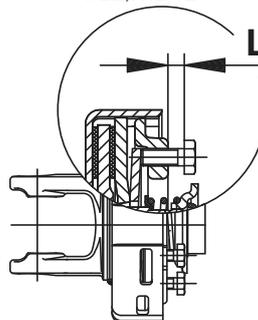
- a.) Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- b.) Allentare le viti fino allo scaricamento dei dischi d'attrito e fare ruotare il limitatore di coppia.
- c.) Regolare le viti sulla misura „L“.

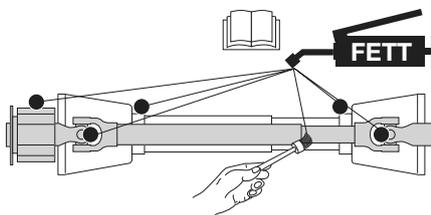
Il limitatore è nuovamente reinsertito.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





D Schmierplan

Xⁿ alle X Betriebsstunden
40 F alle 40 Fahren
80 F alle 80 Fahren
1 J 1 x jährlich
100 ha alle 100 Hektar
FETT FETT
 = Anzahl der Schmiernippel
 = Anzahl der Schmiernippel
(IV) Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter Liter
 * Variante
 Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

Xⁿ Toutes les X heures de service
40 F Tous les 40 voyages
80 F Tous les 80 voyages
1 J 1 fois par an
100 ha tous les 100 hectares
FETT GRAISSE
 = Nombre de graisseurs
 = Nombre de graisseurs
(IV) Voir annexe "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variante
 Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

Xⁿ after every X hours operation
40 F all 40 loads
80 F all 80 loads
1 J once a year
100 ha every 100 hectares
FETT GREASE
 = Number of grease nipples
 = Number of grease nipples
(IV) see supplement "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variation
 See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

Xⁿ alle X bedrijfsuren
40 F alle 40 wagenladingen
80 F alle 80 wagenladingen
1 J 1 x jaarlijks
100 ha alle 100 hectaren
FETT VET
 = Aantal smeernippels
 = Aantal smeernippels
(IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter Liter
 * Varianten
 zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

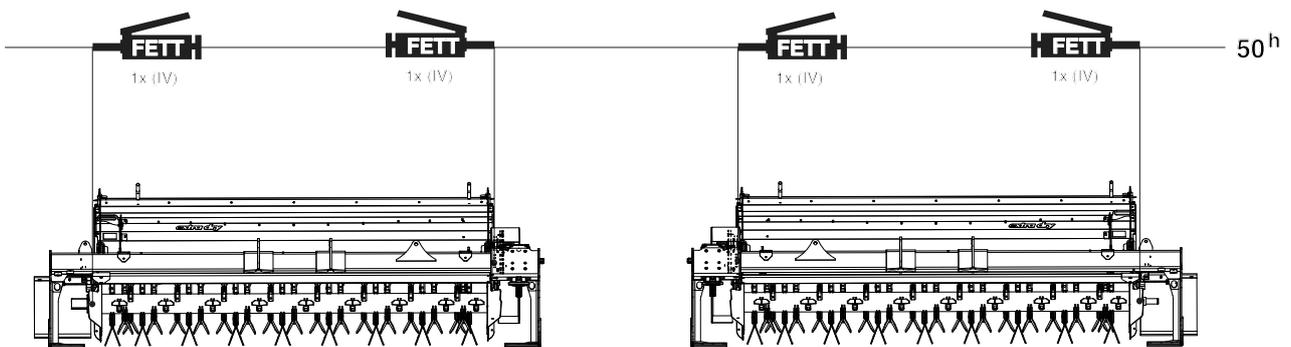
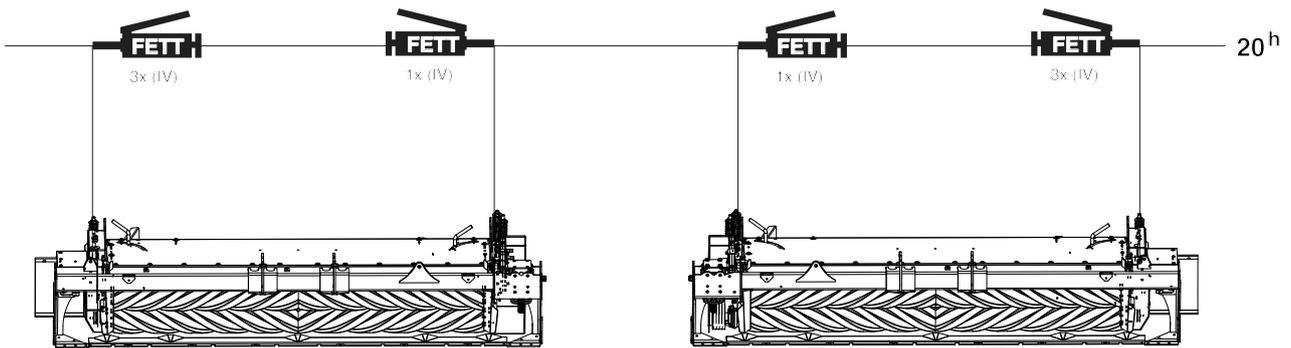
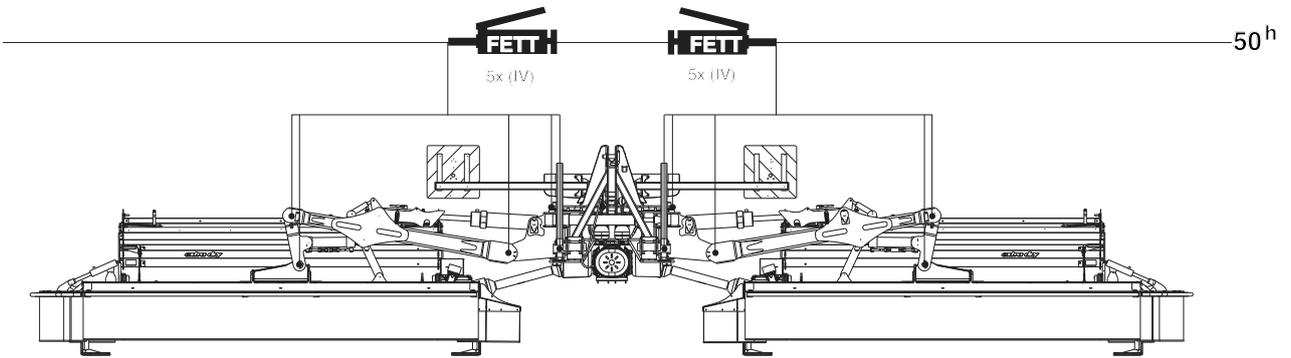
Xⁿ Cada X horas de servicio
40 F Cada 40 viajes
80 F Cada 80 viajes
1 J 1 vez al año
100 ha Cada 100 hectáreas
FETT LUBRICANTE
 = Número de boquillas de engrase
 = Número de boquillas de engrase
(IV) Véase anexo "Lubrificantes"
Liter Litros
 * Variante
 Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

Xⁿ ogni X ore di esercizio
40 F ogni 40 viaggi
80 F ogni 80 viaggi
1 J volta all'anno
100 ha ogni 100 ettari
FETT GRASSO
 = Numero degli ingrassatori
 = Numero degli ingrassatori
(IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter litri
 * variante
 vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

Xⁿ Em cada X horas de serviço
40 F Em cada 40 transportes
80 F Em cada 80 transportes
1 J 1x por ano
100 ha Em cada 100 hectares
FETT Lubrificante
 = Número dos bocais de lubrificação
 = Número dos bocais de lubrificação
(IV) Ver anexo "Lubrificantes"
Liter Litro
 * Variante
 Ver instruções do fabricante



161-09-05

Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

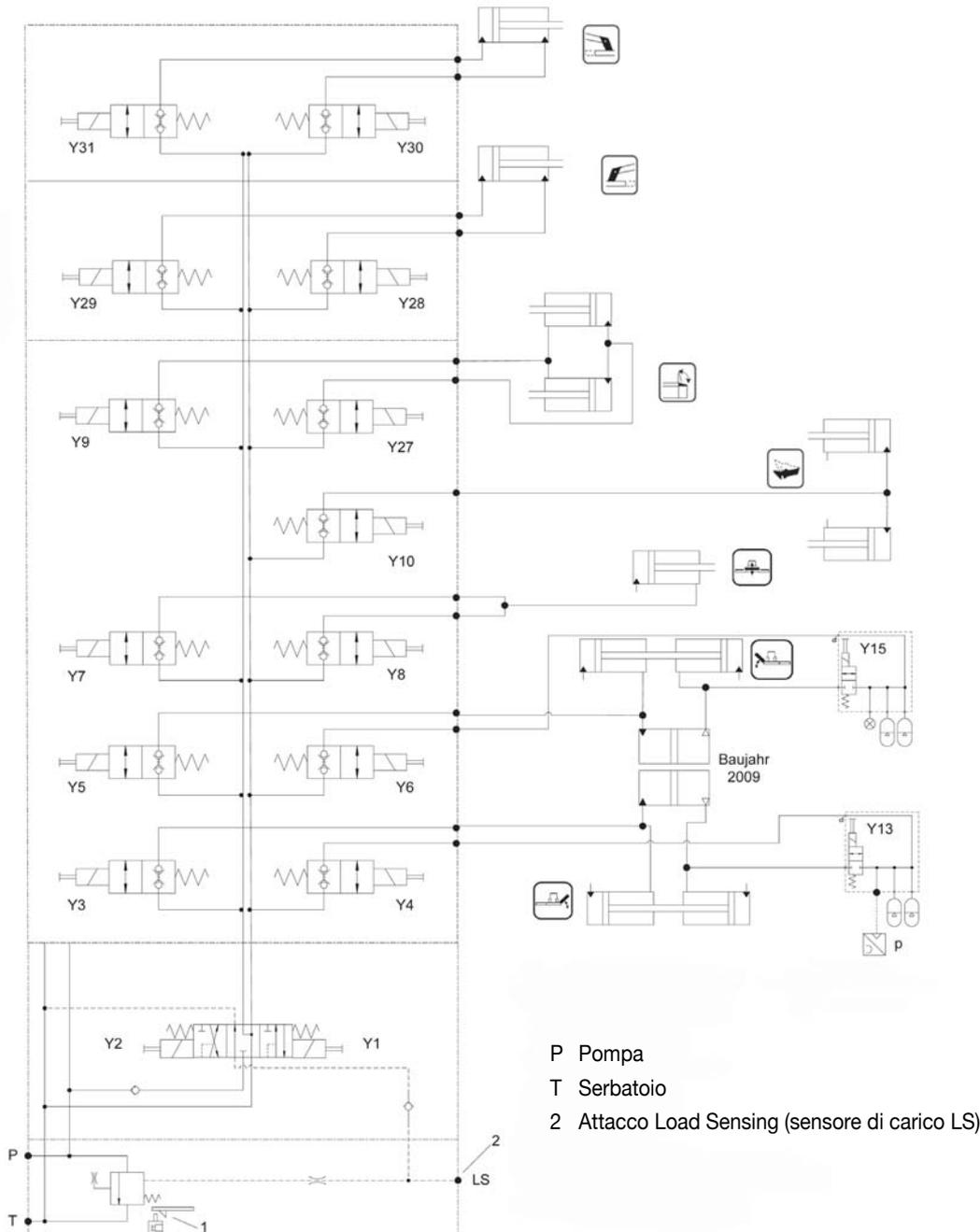
- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina, proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Número característico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH) transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motorriduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi comp- lessi	smeerolie SAE 90 of 85 W- 140 volgens API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se- condo specifiche API-GL 5

Firma Societ�	I					V	VI	VII	OSSEVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO			ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAK- TORAL 15W-30	GETRIEBEOL EP 90 GE- TRIEBEOL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2		GETRIEBEOL HYP 90 GETRIEBEOL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	Oli idraulici HLP- (D) + HV
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEOL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVALUB SPEZIALFETT LD		GETRIEBEOL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	Oli idraulici HLP- (D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKOL HLP 32/46/68 HYDRA 2000 CD-MC HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKOL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8000 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPEX EP 1		HYPOID 85W-140	Oli idraulici a base vegetale HLP + HV biodegradabili, pertanto particolarmente ecologici
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142		HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AVIS 32/46/68 HYSPIN AVH 32/46	PX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPO C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX		EPX 80W-90 HYPO C 80W-140	
ELAN	HLP-M M32M46	MOTOROL 100 MS SAE 30 MOTOROL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEOL MP 85W-90 GETRIEBEOL B 85W-90 GETRIEBEOL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34			GETRIEBEOL B 85W-90 GETRIEBEOL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1		TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTOROL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE		GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HDB SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT L7/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300		HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON- TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2		PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W/90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1		AGRIFARM GEAR 80W/90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKOL HLP/24/68 HYDRAMOT 1030 MC HYDRAULIKOL 320 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEOL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPEX EP 1		HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILUX EP 47		MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE- NOLIN B 32 HV/46HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEOILSAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPEX EP 1		HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S2/S 46/68 TELLUS T 32/146	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPRAX 90 EP SPRAX HD 90 SPRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ GETRIEBEFETT H SIMINIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLUM GREASE R		SPRAX HD 90 SPRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUINUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TIM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1		TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FEE 10W-30 ULTRAMAX HLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FEE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTIURE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1		HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 60/80 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE				MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVC 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANO REKORD 30	HYPOID 80W-90 MEHRZWECKGETRIEBEOL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2		HYPOID-GETRIEBEOL 80W-90, 85W-140	

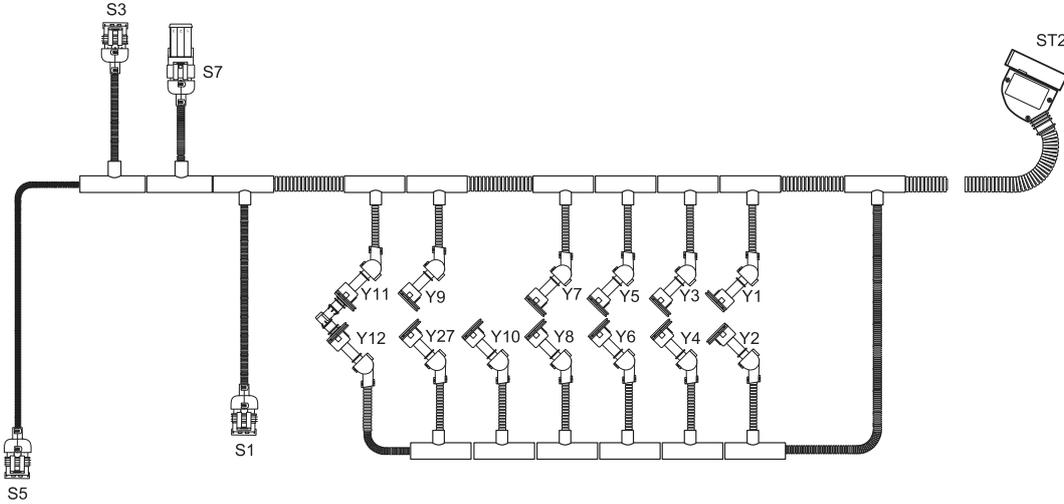
Schema idraulico



Spiegazione:

- | | | | |
|----|---|-----|---|
| Y1 | Valvola distributrice – sollevamento | Y10 | Valvola pilotata - deflettori di protezione trasporto (azione semplice) |
| Y2 | Valvola distributrice - abbassamento | Y13 | Valvola pilotata – scarico idraulico destro |
| Y3 | Valvola pilotata – unità falciante destra | Y15 | Valvola pilotata – scarico idraulico sinistro |
| Y4 | Valvola pilotata – riempimento scarico idraulico destro | Y27 | Valvola pilotata - ribaltamento protezione laterale (azione doppia) |
| Y5 | Valvola pilotata – unità falciante sinistra | Y28 | Valvola pilotata - spostamento laterale a sinistra |
| Y6 | Valvola pilotata - riempimento scarico idraulico sinistro | Y29 | Valvola pilotata - spostamento laterale a sinistra |
| Y7 | Valvola pilotata – unità falciante centrale | Y30 | Valvola pilotata - spostamento laterale a destra |
| Y8 | Valvola pilotata – Posizione “nuoto” gruppo falciante centrale | Y31 | Valvola pilotata - spostamento laterale a destra |
| Y9 | Valvola pilotata - ribaltamento protezione laterale (azione doppia) | | |

Schema elettrico

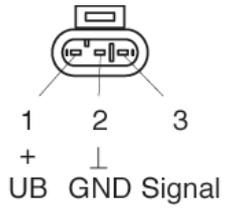
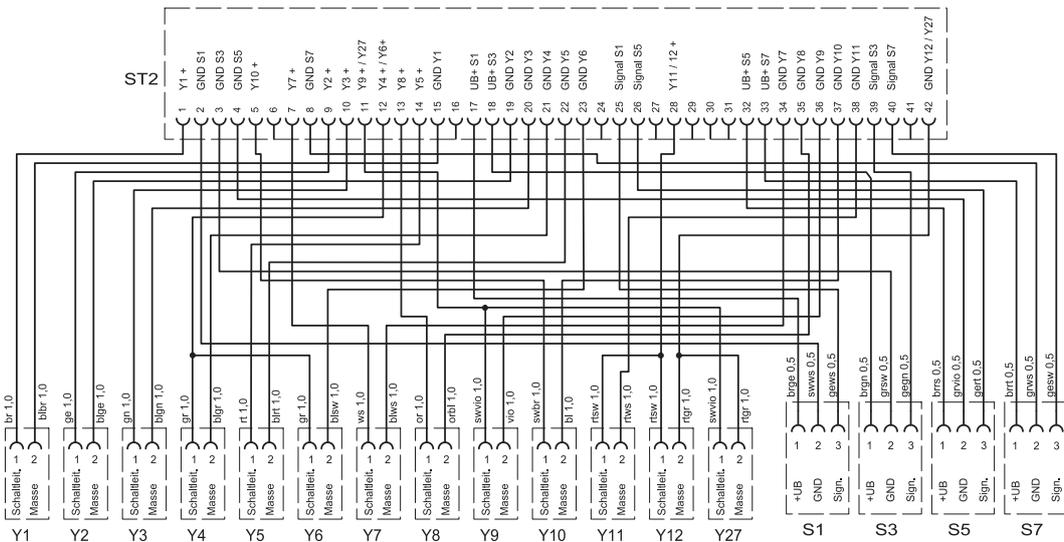


Nota!

Tutte le spine sono rappresentate dall'esterno

Legenda colori:

- bl azzurro
- br marrone
- gn verde
- gnge verde/giallo
- gr grigio
- rt rosso
- sw nero
- ws bianco

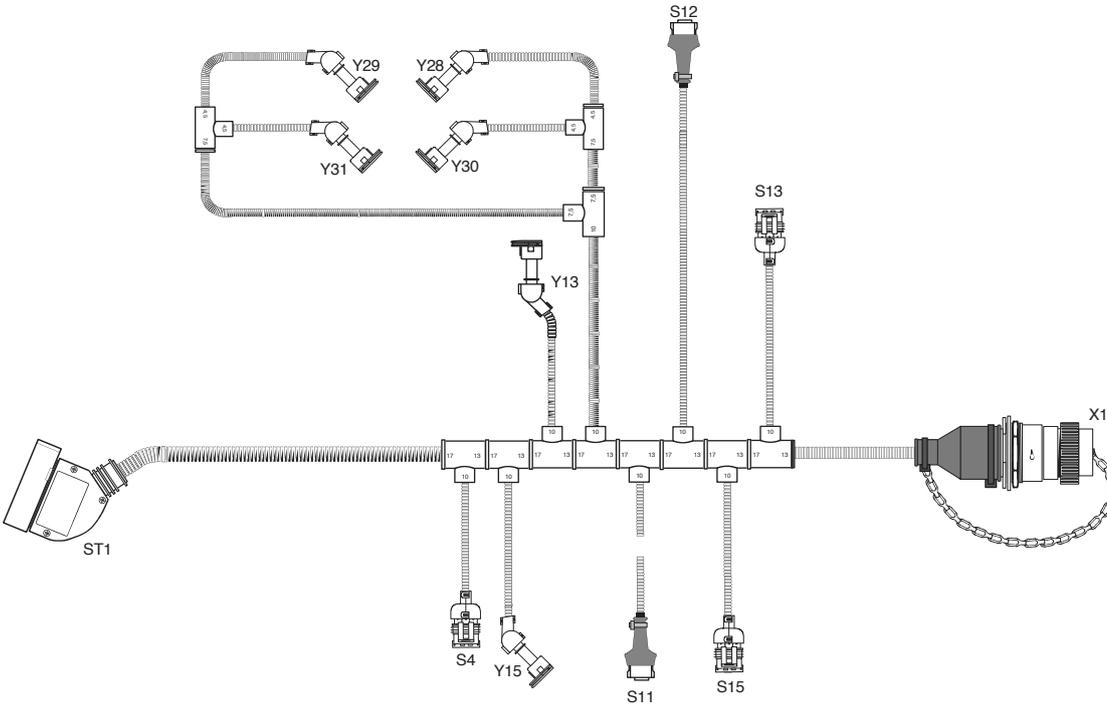


Spiegazione:

Y1 - Y27 vedi disegno idraulico

- S1 Interruttore ad effetto Hall – numero di giri presa di forza
- S3 Sensore induttivo - posizione falciatrice a destra
- S5 Sensore induttivo - posizione falciatrice a sinistra
- S7 Sensore induttivo - posizione falciatrice al centro

Schema elettrico

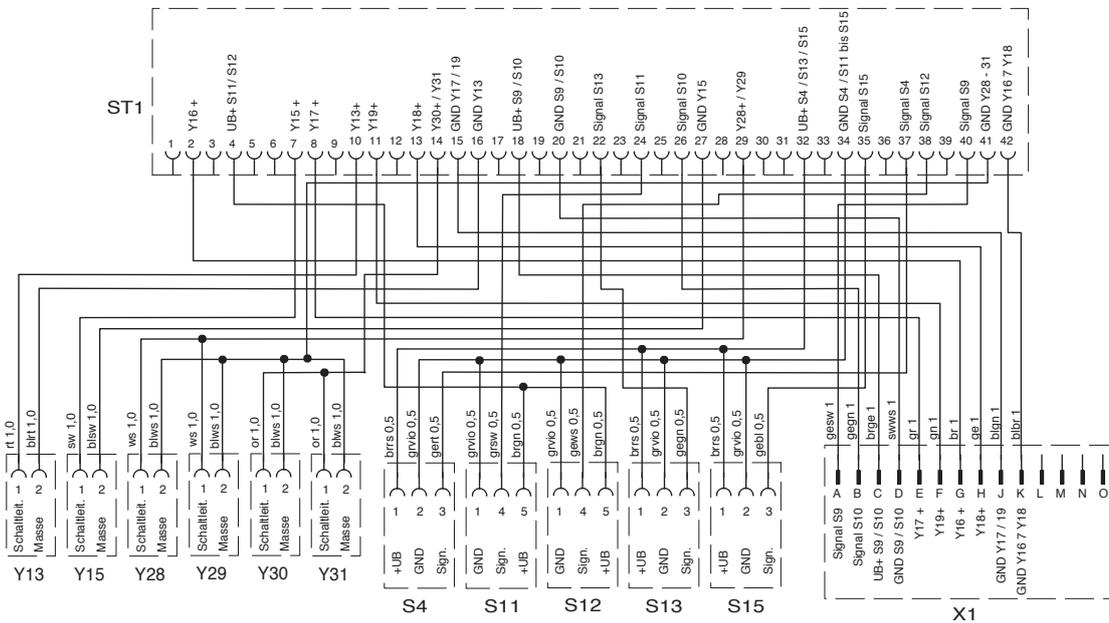
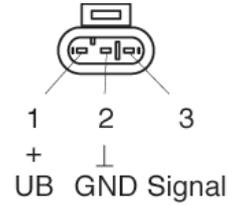


Nota!

Tutte le spine sono rappresentate dall'esterno

Legenda colori:

bl	azzurro
br	marrone
gn	verde
gnge	verde/giallo
gr	grigio
rt	rosso
sw	nero
ws	bianco



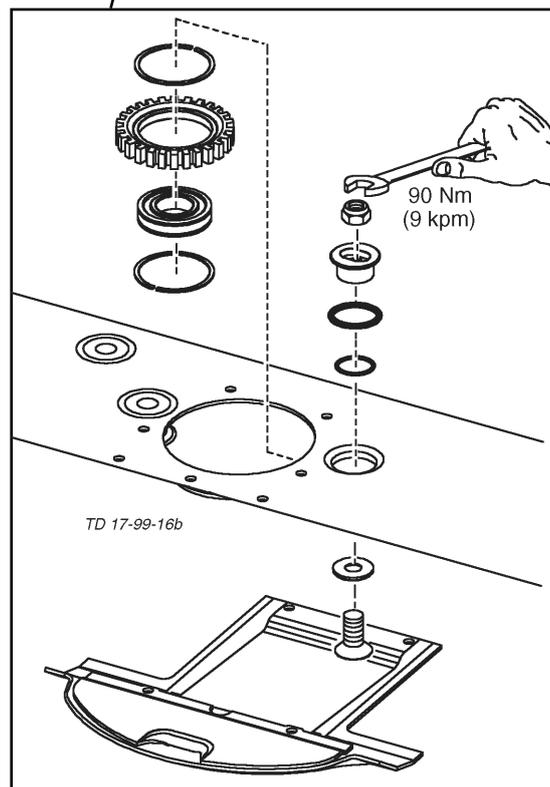
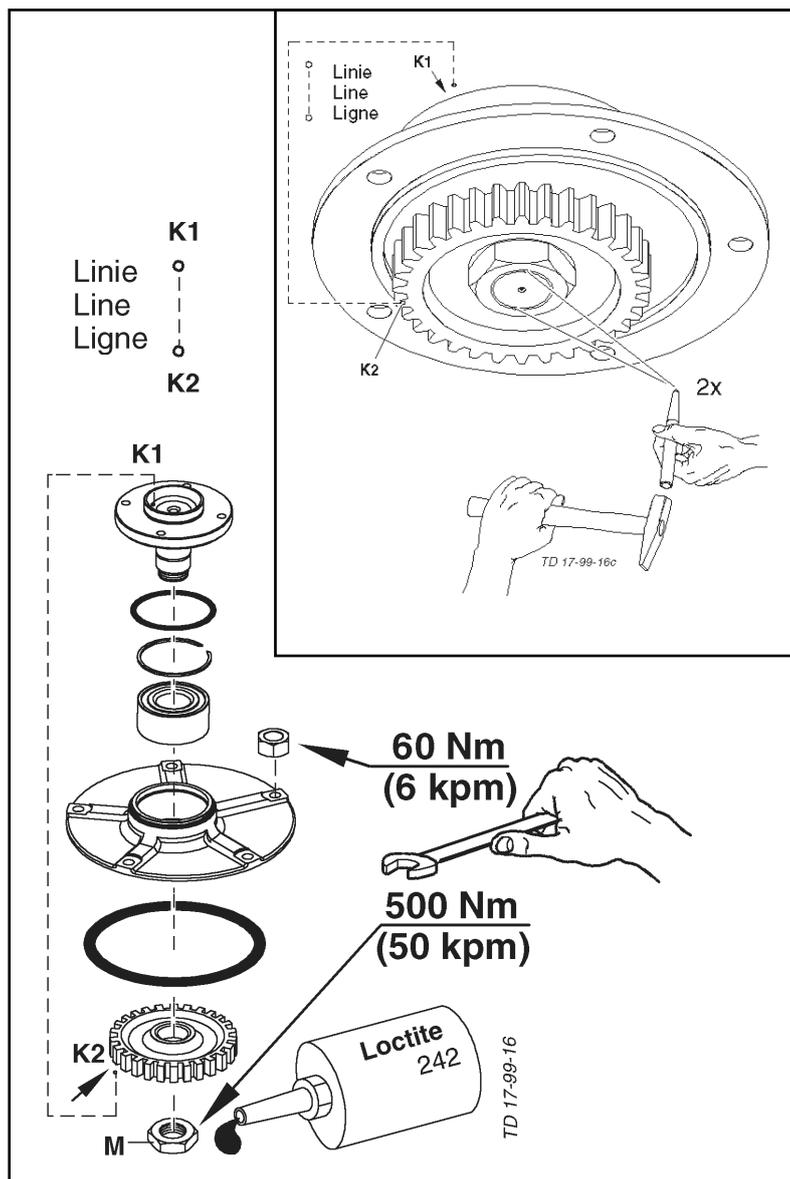
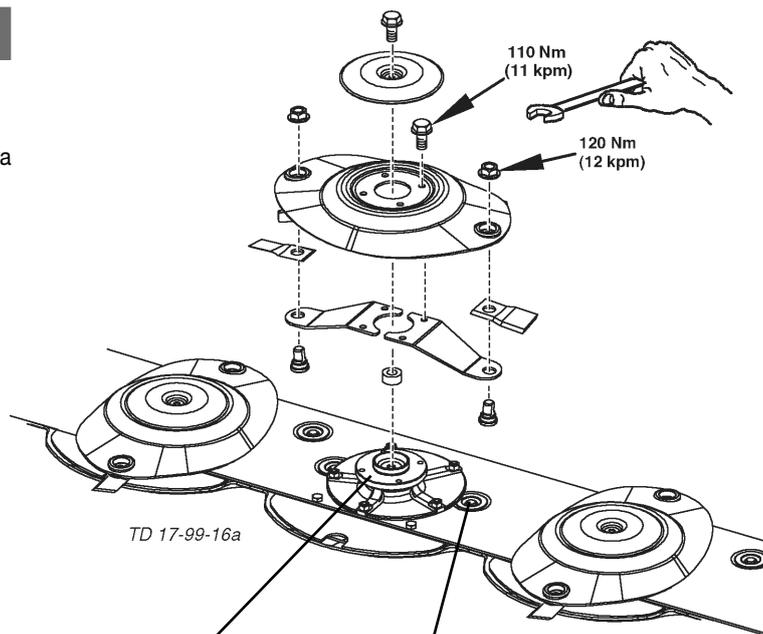
Spiegazione:

Y13 - Y31 vedi disegno idraulico

- S4 Convertitore di misura pressione – scarico idraulico
- S11 Sensore angolare - spostamento laterale a sinistra
- S12 Sensore angolare - spostamento laterale a destra
- S13 Sensore posizione di trasporto a destra
- S15 Sensore posizione di trasporto a sinistra

Riparazioni della barra falciatrice

- contrassegno in allineamento (K1, K2).
- Avvitare il dado (M) solo quando la lunghezza (L) della filettatura è sufficiente per evitare danneggiamenti.
- Bloccare il dado (M) per evitare che si allenti
 - con "Loctite 242" (o prodotto della stessa qualità)
 - e bulinatura (2x).



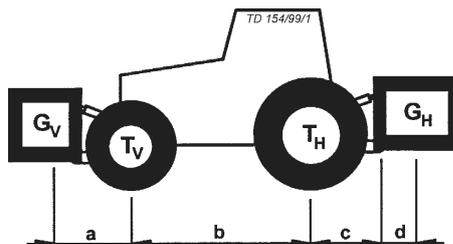
Combinazione trattore + attrezzo



Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1	a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
T_V [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1			
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1	b [m]	Interasse del trattore	1 3
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2	c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2	d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

- 1 Vedi manuale d'uso del trattore
- 2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
- 3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE ANTERIORE $T_{V\text{tat}}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{V\text{min}}$) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{H\text{min}}$) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE POSTERIORE $T_{H\text{tat}}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso complessivo	kg	kg	---
Carico assale anteriore	kg	kg	kg
Carico assale posteriore	kg	kg	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (\leq) ai valori ammessi!

Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice
Tipo
Nr. serie

Novacat V10	V10 ED	V10 RC
3846	3846	3846

Il costruttore dichiara espressamente che la macchina è assolutamente conforme alle normative della seguente direttiva CE:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive CE e/o le normative specifiche

Riferimenti alle norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:

Responsabile documentazione:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Amministratore delegato
F&E



Jörg Lechner,
Amministratore delegato
produzione

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at